ARTHUR SIEBER

GRAND CHAOS SUR LES ROUTES

Il y a eu plus de 84 accidents hier dans le canton de Berne. La capitale a connu un bouchon monstre près du Stade de Suisse. >>> PAGE 11

LE JOURNAL DU JURA
DEPUIS 1863
arc PRESSE
JA 2500 BIENNE
Jeudi 2 décembre 2010 • N° 282 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

A World of Languages
INTERLANGUES
www.interlangues.org
COURS INTENSIFS
français - allemand - anglais
du lundi au vendredi
3-4 leçons par jour
début : tous les lundis
EDUQUA
Rue de la Gare 16
2502 Bienne
Tél. 032 342 44 45
biel@interlangues.org

DÉCHARGE DE BONFOL

Le Collectif se fâche

ARCHIVES-KEYSTONE

Réuni mardi soir, le Collectif Bonfol dénonce nombre de dysfonctionnements lors de l'explosion du 7 juillet et plus généralement dans l'assainissement du site. Il exige des mesures de sécurité maximales. >>> PAGE 3

Toute la région soutient le campus

OLIVIER GRESSET

BIENNE Un groupe d'intérêts s'est officiellement créé pour soutenir Bienne qui entend accueillir le futur campus de la HESB. Economie et politiques du Jura bernois et du Seeland louent les atouts de la ville du bout du lac. >>> PAGE 5

TAVANNES

Panneaux didactiques au Pierre-Pertuis

La Société jurassienne d'émulation va utiliser le montant du prix de l'AIJ qu'elle avait reçu en 2008 pour financer la pose de deux panneaux didactiques au site du Pierre-Pertuis. On y apprendra que Goethe était passé par là. >>> PAGE 8

YVES-ANDRÉ DONZÉ

INTERPELLATION

Faut-il craindre le vote par correspondance?

Le vote par correspondance est-il vraiment fiable? Trois députés du Jura bernois font part de leurs doutes dans une interpellation. Ils se demandent même si les gens du dépouillement ne devraient pas être assermentés. >>> PAGE 2

MOUTIER ET ENVIRONS

STEP: adjudication de travaux contestée

A Roches, une partie des travaux de rénovation de la STEP de Moutier et environs (huit communes) ont déjà été réalisés. Mais du retard a été pris suite à deux recours déposés par une entreprise auprès de la préfecture. >>> PAGE 10

MICHAEL BASSIN

SNOWBOARD

Emilie Aubry fine prête

La Romande d'Ipsach disputera, dès mardi, sa deuxième saison de Coupe du monde. L'occasion d'apprendre qu'elle a d'abord été sacrée championne de France dans plusieurs disciplines alors qu'elle était en âge de rider chez les juniors, avant de connaître des honneurs similaires en Suisse. L'occasion d'apprendre aussi qu'elle s'est entraînée avec beaucoup de rigueur cet été. Objectif: tenter de forger au mieux son corps aux défis imposés par une discipline (le boardercross) très physique. >>> PAGE 17

ADRIAN STREUN

CSP BERNE-JURA

Un numéro pour aider les couples

ADRIAN STREUN

Le Centre social protestant Berne-Jura, et son directeur Pierre Ammann, va lancer dès lundi une permanence téléphonique pour les couples et les familles. >>> PAGE 4

SOMMAIRE ■ Mortuaires 11 ■ Cinés et agenda 13 ■ Forum 14 ■ Feuilleton 18 ■ VR 20, 21 ■ Télévision 23

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 344 83 83, fax 032 344 83 53

MIXTE
Papier issu de sources responsables
FSC® C017879
9 771424 962007 40048

FRATER NOËL

Président: Edgar Liengme
Weiherweg 47, 2562 Port
Tél. 032 331 65 64

Noël n'est pas un jour ni une saison, c'est un état d'esprit (Calvin Coolidge).
C'est avec un immense plaisir que nous vous invitons à assister à la traditionnelle fête de Noël du 24 décembre 2010 dès 18h à la salle du Sahligut, chemin Beaulieu, à Bienne-Mâche. Cette soirée attend tous ceux qui se sentent seuls ou qui souhaitent passer une veillée de Noël chaleureuse, empreinte de surprises. Un repas vous sera servi, accompagné de musique ainsi que d'un spectacle. Pour ceux qui auraient des problèmes de transport, un service de taxi est à disposition, no de tél. dès 14h le 24 décembre: 032 331 65 64. Le tout avec une gratuité totale. À toutes et tous à bientôt. **m/e**

OLD TOWN JAZZ OPEN AIR

Président: Edgar Liengme
Weiherweg 47, 2562 Port
Tél. 077 405 91 83
Zah1970@evard.ch

Chers membres de notre association et cher public,
Nous profitons de cette fin d'année pour vous souhaiter du bonheur autant que quand nous écoutons notre musique préférée. Les responsables de notre groupe se joignent à moi pour vous dire tout le plaisir que nous avons eu à vous rencontrer lors de nos diverses manifestations de l'année. Certes, tous les buts que nous nous étions fixés ne furent pas atteints, mais nous espérons, qu'avec la nouvelle année, nous pourrons satisfaire les attentes de tous. Bonne année 2011, santé et succès pour notre association. **m/e**

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Président:
Eric Aellen
tél. 032 341 18 14
Local: restaurant Romand, Bienne

Chers amis Neuchatelois,
Nous nous reverrons bientôt, le mardi 7 décembre, date de notre assemblée prévue à 18h30..suivie du souper de Noël qui sera servi vers 19h30. J'espère que vous avez été nombreux à vous inscrire chez Arlette!
Encore une date importante à retenir: vendredi 21 janvier 2011! Il s'agit de notre assemblée générale! Nous aurons à cette occasion des décisions importantes à prendre…
L'état de santé de Marianne Nussbaum est stationnaire. Elle est toujours hospitalisée à Beaumont et elle vous envoie ses bonnes salutations.
D'autre part, notre amie Christiane Kaser m'a priée, par l'intermédiaire de cet article, de remercier vivement toutes les personnes qui l'ont aidée pour son déménagement!
Amicales salutations. **Jac**

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne,
tél. 032 322 39 67 ou
032 341 18 14

Invitation à tous les amateurs du scrabble
Nous jouons tous les jeudis de 14h à environ 16h30 au restaurant Romand à Bienne.
Cordialement. **jf**

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 32a
2502 Bienne
claude.perrenoud@freesurf.ch

Souper de Noël
Le mois de décembre est bel et bien installé et les fêtes de fin d'année arrivent à grand pas. Pour commencer les festivités, je vous rappelle que ce samedi 4 décembre, le traditionnel souper de Noël aura lieu au chalet des Prés-d'Orvin. Nous vous attendons donc nombreux et nombreuses!
Chalet
Je vous rappelle aussi que vous pouvez en tout temps louer. Pour ce faire, il vous suffit de vous rendre sur le site internet www.skiclubromandbienne.ch, regarder les disponibilités et prendre contact avec le responsable pour la date qui vous convient. **Victoria**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville,
tél. 079 449 29 34
FC LNL: case postale 414, La Neuveville

Fin du 1er tour (suite/3)
Voici la situation de nos équipes juniors D.
Jun Da, 1er degré, SEFV, entraînés par Jean-Marc Racine: 11e rang (/12), 11 matches joués, 2 victoires, 1 nul, 8 défaites, 7 points. 12 buts marqués et 29 reçus.
Jun Db, 3e degré, groupe 2 SEFV, entraînés par Pascal Honsberger: 4e rang (/6), 5 matches joués, 2 victoires, 3 défaites, 6 points. 11 buts marqués et 16 reçus.
Jun Dc (GE2L, fém.), 3e degré, ANF, groupes 9 et 9A, entraînés par Yves-Alain Vuilleumier: 1er rang (/5), 8 matches joués, 7 victoires, 1 défaite, 21 points. 28 buts marqués et 8 reçus. Bravo!
Plus d'infos sur www.fclnl.ch **Olaf**

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loth
Chemin des Palmiers 10
2504 Bienne,
tél. 032 341 23 75

Seelanders night
Demain, vendredi 3 décembre 2010, se déroulera la soirée des 25 ans du club au Pavillon de Bienne dès 20h30. Venez nombreux afin de fêter dignement ce jubilé.
Assemblée générale
N'oubliez pas de vous inscrire pour l'assemblée ainsi que pour le souper qui aura lieu le vendredi 10 décembre au restaurant Romand dès 18h. Vous trouverez toutes les informations utiles sur le document que vous avez reçu cette semaine par poste.
Rappel du programme d'entraînement d'hiver
1re et espoirs: lundi 20h-21h30 au Platane et jeudi de 20h-21h30 au Marché-Neuf.
Juniors et novices: mercredi 20h-21h30 au Châtelet et vendredi de 20h-21h30 au Geysried
Minis: jeudi 19h-20h au Battenberg sud
Mini-kids: 18h-19h au Battenberg sud
Communication Voix romande
Toute personne désirant publier une communication dans la Voix romande le jeudi est priée de me faire parvenir le texte par e-mail (jonathan.rouiller@bluewin.ch) au plus tard le dimanche précédent à 18h.
Jonathan

HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Devaux
Route des Prés 10, 2534 Orvin
tél. 032 358 21 60, www.fanfare-orvin.ch
http://lesjeunesdelharmonie.e-monsite.com

Prochaine répétition
Lundi 6 décembre, à 20h à la Cantine. Nous rappelons que le 13 décembre, il n'y aura pas de répétition, mais tout le monde présent le 20.
Anniversaire
Nous souhaitons bon anniversaire à notre jeune musicienne Cyrielle Léchot, qui a fêté ses 14 ans le dimanche 28 novembre. Tout de bon pour elle.
La pensée de la semaine
«Êtes-vous bricoleur? Oui, il m'arrive de joindre l'outil à l'agréable!» (Jean Yanne)

LA CONCORDIA

Président: Rémy Huguelet
rue de la Gare 18, 2603 Péry,
tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du Geysried, je 20 h, www.laconcordia.ch.vu

Rappel
La reprise des répétitions, c'est ce soir, 20h au Geyisried. Samedi 4 décembre dès 18h, fête de Noël de la Concordia et de l'Amici della Concordia au restaurant des Jardins de Boujean. Samedi 11 décembre, 13h45, concert pour l'AVIVO à la maison Calvin.
Bon anniversaire
C'est ce que nous souhaitons à notre clarinettiste et membre du comité Virginia Di Bella qui passera le 5 décembre sa fête en Italie, plus précisément à Milan chez la famille Squadrito, anciens membres de la Concordia, déjà bon voyage et salutations. **Ré-mi**

SOCIÉTÉ FRANÇAISE

Personne de contact: Alain Loigerot
Mittelstrasse 35
2552 Orpond,
tél. 032 355 22 26

Souper de Noël
Notre souper de fin d'année aura lieu au restaurant Du Lac samedi 4 décembre 2010 à 19h et nous serons très heureux de vous revoir nombreux à cette occasion. L'apéritif sera offert aux participants et les retraités bénéficieront comme chaque année du repas gratuit.
Saucisse au marc
Nous avons réservé une quinzaine de places à la distillerie de Douanne pour déguster la saucisse au marc le mercredi 9 février 2011.
Cordialement et à tout bientôt. **Chantal**

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

Section de Bienne, CP 1506, Bienne
Coprésidentes: Marie-Isabelle Cattin,
tél. 032 315 76 40; Chantal Garbani,
tél. 032 365 00 59 ou 079 411 67 59

Samedi 27 novembre dernier, les présidents des sections de l'Émulation ainsi que ceux des cercles et le comité directeur ont tenu dans la salle des chevaliers du château de Nidau leur séance du Conseil sous la présidence de Marcelle Roulet, présidente centrale de l'Emulation. Accueillies par le vice-préfet et membre de notre section Philippe Garbani, les 35 personnes présentes ont été informées du programme d'activité très riche des éditions de la SJE, des différents projets des cercles avant d'axer la discussion sur l'avenir de la société jurassienne d'Emulation. Des propositions ont notamment été formulées pour mieux faire connaître la société et recruter de nouveaux membres. Un repas était ensuite organisé au restaurant Stadthaus de Nidau. Une vingtaine de participants ont ensuite suivi avec intérêt les explications de Philippe Garbani en visitant l'exposition permanente du musée du château consacrée à la correction des eaux du Jura.
Le prochain Conseil aura lieu à Genève en mai 2011 la veille de l'assemblée générale de la société.
Bien à vous. **Chantal**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Les Narches 26, 2088 Cressier,
tél. 032 757 31 30
Local. restaurant Romand, Bienne

Fête de Noël
Nous fêterons donc Noël, dimanche 5 décembre à la Paroisse du Christ-Roi. Les personnes qui travaillent c'est-à-dire: Lulu, Dolly, Max, Jean-Yves, Dani, Pierre et Jocelyne doivent être sur place à 8h30 pour la mise en place.
Pierre me demande de rappeler: 1) à Jean-Yves, Caroline, Suzanne Walter, Solange, Lulu, Nathalie, Béatrice de ne pas oublier les caquelons et le «carburant» qui va dans les réchauds.
2) Pour les sauces: à Lulu, Dolly, Nathalie, Solange, Dani et Gisou ne pas oublier de les préparer et surtout… les apporter!
3) Pour les desserts: à Lucie, Dani, Lulu, Dolly et Solange que nous comptons sur elles pour satisfaire notre gourmandise.
4) Pour le vin chaud: à Lucie, ne pas oublier qu'il devra être prêt à servir à 15h!
Pour les convives, vous êtes attendus dès 11h pour l'apéro et à 11h30 le repas sera servi ceci afin que nous ayons assez de temps pour recevoir le Père Noël et applaudir les productions qui ne vont pas manquer en ce grand jour.
Pour mémoire, nous avions décidé à la dernière assemblée que chacun apporte un petit cadeau ne dépassant pas cinq francs, ne les oubliez pas, ils seront mis dans la hotte du Père Noël qui se fera un plaisir de les distribuer de façon aléatoire.
Raclette de la Ste Barbe
Je rappelle à Lucien, Lucienne, Maurice, Solange et Jo qu'ils vont racler, vendredi, pour les mineurs. Pierre a sûrement pris contact avec eux pour les heures et tout et tout…
A dimanche, tout en forme. **Jo la Terreur**

SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg
tél. 079 433 76 54
Local. Ecole professionnelle,
rue Wasen 1, Bienne

Bons vœux de rétablissement
Nos meilleurs vœux de prompt rétablissement vont encore à Mirella Feltrin qui se remet encore d'une blessure à la cheville.
Bons vœux d'anniversaire
Il n'est jamais trop tard pour souhaiter les meilleurs vœux de santé… Tous nos meilleurs vœux d'anniversaire pour notre membre d'honneur, Madame Favre Agnès qui a fêté ses 90 printemps le 30 novembre.
Suite du programme
10 décembre: soirée de Noël (des informations suivront encore par poste). - 11 janvier 2011: «A» comme Apéro. - 1er février 2011: contrôles des valises de secours. - 11 mars 2011: assemblée générale. - 24 septembre 2011: journée jurassienne Mont-Faucon
Voilà, s'en est tout pour ce jeudi. Je vous souhaite une merveilleuse fin de semaine.
Stephan Guggisberg

SOCIÉTÉ D'ÉCHECS

Président: Michel Georg
Rüschlistrasse 21, 2502 Bienne
Local: Residenz Au Lac, rue d'Aarberg 54
http://www.sg-biel-bienne.ch/

Championnat Suisse de Groupes Saison 2010/2011, 1re ronde
1re ligue Thun - Bienne I 1 - 5
Georg 1, Kudryavtsev 1/2, Bohnenblust 1/2, Altyzer 1, Wiesmann 1, Rohrer 1.
Victoire convaincante et excellent début pour notre junior M12, Christophe Rohrer, dans cette catégorie de jeu. A noter que lors des prochaines rondes, priorité sera donnée à nos juniors épaulés par un ou deux routiniers.
2e ligue Berne II - Bienne II 3,5 - 1,5
Priamo 1/2, Lienhard And. 1/2, Uebelhart 0, Walter 0, Hadorn 1/2.
3e ligue Bienne III - Jura III 3,5 - 0,5
Burkhalter 1, Mounir 1, Waldvogel 1/2, Leuenberger 1.
Open du Jura 2010 à Saint-Ursanne
5 rondes avec 85 participants dont 7 GM, 6 IM et 4 FM
Il a été remporté par le Français H. Hamdouchi, qui a ainsi défendu son titre remporté déjà en 2009, suivi de Y. Solodovnichenko (Ukraine) et C. Bauer (France) avec 4,5 points. Pour sa première participation à un tournoi international, notre junior M12 Christophe Rohrer (61e sur la liste de départ et 1701 pts ELO) a terminé au 56e rang avec 2 points. Un résultat remarquable, puisqu'il a entre autres arraché un nul face au Jurassien M. Furrer (2108 pts ELO)! Ce classement lui a assuré la 1re place en tant que meilleur Jurassien M12. Nos plus vives félicitations!

FC ORVIN

Président: Alain Frutig
Case postale 31, 2534 Orvin
Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin

Match au loto
Notre traditionnel match au loto aura lieu le samedi 4 décembre 2010 dès 20h à la halle de gymnastique d'Orvin et se composera de 22 tournées et d'une tournée royale. Des prix tels que des paniers garnis, bons city, bons restaurant, assortiment de viandes, jambons, etc… seront à gagner. Nous espérons vous voir nombreuses et nombreux à notre match au loto!
Agenda
Loto: samedi 4 décembre 2010, 20h, halle de gymnastique d'Orvin
Noël du FC: samedi 11 décembre, buvette FC Orvin à Jorat. **giggs**

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermeille
2340 Le Noimont
Tél. 032 953 10 46 (privé)
Local: restaurant Belmondo, Nidau

Course des Pavés
Neige, froid de canard, parcours glissant, ambiance chaleureuse, une vraie course d'hiver sympa à travers la vieille ville de La Neuveville. 8,2km: Pierre-André 33'04, Alain 34'48, Pierlou 35'22, André 41'17. 6km: Chantal 32'40. Nordic walking 8,5km: Michel 1h05'34, Daniel 1h15'43.
Souper de St-Nicolas
Mardi 7 décembre, pour fêter dignement l'ancêtre à barbe blanche, on laisse les savates au repos pour se retrouver autour d'une bonne table à 19h au restaurant «Drei Rosen», route de Boujean 51 à Bienne. Menu à la carte. Inscription indispensable le mardi soir ou en contactant Pierre-André jusqu'au 4 décembre.
Préavis
L'ultime entraînement de l'année aura lieu mardi 21 décembre à l'heure habituelle. A l'issue de celui-ci, le ravitaillement au vin chaud vous sera servi accompagné de délicieux petits biscuits! **Pierlou**

CHŒUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Pierre Fankhauser
Chemin du Tilleul 46
2503 Bienne
Tél. 079 432 07 01

Entrée
Oyez, oyez! Me revoici cette semaine pour vous délivrer quelques informations sur l'actualité de notre société. En premier lieu, n'oubliez pas que ce soir (nous sommes bel et bien le 2 décembre), nous nous retrouverons dès 18h à la salle paroissiale de Péry pour notre souper de Noël. A cette occasion, je vous rappelle également que si vous voulez un cadeau surprise, il vous faudra apporter le vôtre. Prévoyez aussi de prendre votre air le plus festif. Le jambon sera offert par le comité et Pierre et Ernest nous apportent de leur meilleur cru pour ceux qui veulent une bonne cuite.
Entremet
Nous souhaitons la bienvenue au monde à la petite Lü, ainsi que nos sincères félicitations à Marina.
Plat de résistance
Je vous rappelle également que nous nous retrouverons jeudi prochain, également à la salle paroissiale de Péry à 20h15 pour une dernière répétition sous le millésime de 2010. Nous nous reverrons toutefois le dimanche suivant (le 12 décembre) à l'église de Péry pour enchanter ses fidèles. Ensuite, nous reprendrons les répétitions le… attendez, je sors mon agenda… profitez-en pour sortir le vôtre… alors, moi, j'ai noté le 13 janvier... et vous?
Dessert
Vous aimez manger la vie à pleines dents? Vous voulez y mettre un peu de piquant? Et pourquoi ne pas la manger à notre sauce? Notre ami Jean-Marie vous offre même un ingrédient à notre recette : «Faites le plein d'allant!» Maintenant, plus aucune raison d'hésiter. Rejoignez-nous.
PL

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S.

Présidente: Danielle Blaser
Case postale 1345, 2501 Bienne
www.rers-bienne.ch

Bonne fin d'année!
La dernière réunion de l'année a eu lieu en présence d'Elisabeth ce qui nous a réjoui et Sylvie avait préparé une jolie table et sa raclette était délicieuse: nous avons apprécié, merci Sylvie et merci à toutes pour cette rencontre où même celles qui n'avaient pu venir étaient présentes dans nos pensées! Je rappelle ce qu'est un réseau pour celles et ceux qui seraient intéressé(e)s à nous rejoindre l'année prochaine: un réseau est constitué par un groupe de personnes de tout âge et de cultures différentes qui se réunit une fois par mois dans une ambiance conviviale et sympathique afin d'échanger des expériences ou de s'engager dans de nouveaux «échanges» tout en passant de bons moments ensemble. On échange gratuitement des savoirs (manuels, intellectuels, savoirs issus de l'expérience etc.) avec une ou plusieurs personnes, par exemple une première personne offre un savoir à une seconde et peut recevoir un échange d'une troisième personne: la personne à laquelle vous donnez n'est pas forcément celle de qui vous recevrez. Vous voulez bénéficier d'un soutien, d'un approfondissement, d'un partage ou apporter quelque chose que vous connaissez, et voilà vous en faites profiter d'autres ou en profitez aussi: c'est simple, ne vous engage à rien d'autre et c'est sympa! Il y a aussi des échanges «en direct» c'est-à-dire que nous partageons le soir même de la réunion. Pour en savoir plus venez participer chaque dernier mercredi du mois au 1er étage rue Haute 1 (dans escaliers Tourelle) ou envoyez nous un petit mot (pas de réunion en décembre ni en juillet) A bientôt et tout de bon pour finir en beauté cette année 2010! **Danielle**

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalon, *Mauchamp 47,*
2504 Bienne, tél. 032 341 83 29
Sec. fém: S. Zumbühl, 032 357 14 30
Sec. hom: J. Ammann, 032 342 15 85

Ce samedi, notre société tient un stand pour le Téléthon devant chez Manor. Faites lui bon accueil. Vous pourrez vous y procurer diverses confitures, biscuits et autres douceurs. **Marlyse**

CAMPING CARAVANING

Président: Yvan Paroz
Grand-Rue 19, 2603 Péry,
tél. 032 485 19 05
Local: restaurant Romand

Rallye de Nouvel-An
Le 65e rallye de Nouvel-An se déroulera du 26 décembre 2010 au 2 janvier 2011 sur le camping Julia à Savognin. Les organisateurs, le WK Linth, ont mis tout en œuvre pour que cette rencontre se passe dans les meilleures conditions, avec un très beau programme pour tous les goûts. En cas de situation précaire à partir de Thusis, il est possible de demander de l'aide. Les personnes intéressées peuvent s'adresser au président pour de plus amples informations. **Le Nomade**

SOF ET SDT ROMANDS

Président: Michel Lalli
Case postale 4007, 2504 Bienne,
tél. 032 342 02 94
ms.lalli@sunrise.ch

Raclette du 13 décembre
Les personnes désirant participer à la raclette du 13 décembre sont priées de s'inscrire auprès de Roger Richard jusqu'à lundi prochain. **BZ**

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley
Ch. des Fléoles 40, 2503 Bienne,
tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienne

C'est pour bientôt…
... rappelons que notre assemblée se déroulera le mercredi 8 décembre, juste avant le 11. Pour la chinoise, il faut caquelons et fourchettes, dis-le le 8. A mercredi puis à samedi. **Ch.**

CERCLE ROMAND

Président: Claude Gautier
Rue des Bains 36, 2503 Bienne,
tél. 032 323 93 69
Local. rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bisous mesdames, bonjour les amis, Dreling, dreling, dreling, voici la cloche annonçant l'arrivée du Saint-Nicolas qui nous rendra visite demain soir dès 18h dans les locaux du Cercle. Comme d'habitude, prélude à la fête de Noël, ce grand moment de joie ou d'anxiété pour nos petits bambins sera animé de musique et productions personnelles, voire de groupe. Plus le temps d'apprendre poésies ou chansonnettes, trop tard aussi pour faire semblant d'avoir été sage. Les jeux sont faits. Juste la possibilité de réviser un peu les textes et ce sera la grande première. Je précise que le Saint en question est très pointilleux, et il en veut le bougre. Il va falloir le mériter ce cadeau! Le verdict sera sans appel, selon que vous étiez obéissants ou..., vous serez récompensés! Espérons qu'il retrouvera son chemin malgré les récentes chutes de neiges. Je crois savoir que l'âne arrive tout juste à porter sa charge de cadeaux et qu'ils ont des difficultés avec le GPS. Les problèmes habituels avec ce genre d'appareil, batteries à plat et satellites introuvables. A demain soir, à vous tous, grands et petits le Cercle romand vous souhaite une très belle fête de Saint-Nicolas.
Avec mes amitiés, le scribe **JC. Mouttet**

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau,
tél. 032 331 52 80.
Local: rue Neuve 40, 1er étage

Mardi 23 novembre dernier, treize paires ont pris part au tournoi Howell hebdomadaire. Se sont classés, avec un résultat supérieur ou égal à 50%: 1er MM. P. Peroni/J. Tissot (62. 50%); 2e Mme R.-M. Burger/M. P. Burger (57.92%); 3e Mme G. Grob/M. Fahrni (56.67%); 4e Mme C. Hirschi/M. D. Ryser; 5e Mmes R. Huesser/G. Evard; 6e Mme B. Grob/M. H.P. Grob; Mme C. Niklaus/M. E. Kobi. Bravo à toutes et tous! **S.**

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino
Ancienne route du Château 6
2520 La Neuveville,
tél. 079 407 88 09

Vendredi 26.11.10 le leader de 1re était bon à prendre
H1: VB-Volley Muristalden = 1-3.
Malgré la défaite, nos hommes ont disputé un bon match. La victoire pouvait avec un peu plus de constance de la part de nos hommes être en faveur de VB. Vous avez déjà trouvé un commentaire le mardi 30.11 dans votre journal préféré.
Samedi 27.11, victoire de nos dames à Porrentruy
D2: VBC Porrentruy-VB = 1-3.
Avec une équipe réduite à sept joueuses, nos dames ont disputé un bon match. Bravo et félicitations pour cette nouvelle victoire.
Vendredi 3.12 au Nouveau Gymnase à 19h45
H3: VB-VFM
Dimanche 5 décembre 2010, salle de l'Esplanade à 13h30
H1: VB-Volero Aarberg
Amis et fans de VB, venez nombreux encourager notre équipe de «jeunes hommes» et notre équipe «hommes» de 1re ligue.
Alors à demain soir au NG et dimanche à 13h30 à la salle de l'Esplanade. **VER**

FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberla
Case postale 3, 2533 Evilard. Local: Club-house de Sonpieu,
tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

Mot du chroniqueur
Les fêtes de fin d'année approchent et l'hiver a déjà recouvert de son blanc manteau les terrains de foot. Les soupers et apéros se suivent à forte cadence, les résolutions prises durant ces moments devront être concrétisées. Lors du souper du comité, l'ambiance était à la franche camaraderie. Cela faisait plaisir à voir. Rapport fait par Antoine, moi étant absent pour des raisons professionnelles, un souper.
Programme
Le vendredi 17 décembre 2010, les joueurs de la première et de la deuxième sont cordialement invités au souper de fin d'année qui se déroulera au club House dès 19h. Veuillez vous inscrire auprès de vos entraineurs.
Nouvelles du palais
Ce jeudi, notre ami et estimé Etienne Chapuis nous proposera sa langue de bœuf aux capres accompagnée par sa purée de pommes de terre maison. Jeudi suivant, le duo Sandrine Chassot et Patrick Roulet nous servira son papet vaudois.
Votre poussin
qui prend bientôt son envol

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanguenin
CP, 2500 Bienne 8, Boulodrome
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11
www.petanqueomega.ch

Une retraite bien méritée
Nous tenons à remercier de tout cœur M. Jean-Pierre von Kaenel, ancien chef du dépt. des sports de la ville Bienne, pour son engagement inconditionnel aux sports à tous les niveaux. Nous lui exprimons ici toute notre gratitude pour son soutien efficace qu'il a accordé en divers moments à notre club de pétanque. Nous saisissons également l'occasion pour lui souhaiter une longue et heureuse retraite.
Rappels
Notre club organise samedi le 4 décembre un tournoi de Jass-Pétanque ouvert à tous. Les inscriptions peuvent encore nous parvenir par téléphone jusqu'à ce soir au no 032 341 90 11.
Le 18 décembre aura lieu notre concours traditionnel de Noël. Ouvert à tous, il se jouera en triplettes libres. Inscriptions sur place jusqu'à 13h30, juste avant le début des jeux.
Notre concours interne du mardi soir bat son plein. Les retardataires ont toutefois toujours la possibilité de prendre le train en marche en s'inscrivant sur place jusqu'à 19h au plus tard.
Petite information
Votre serviteur sera remplacé durant les deux prochaines semaines par notre amie Tigou que je remercie par avance.
A plus tard. **E.B.**

PÉTANQUE LA BIENNOISE

Président:
Daniel Geiser
Case postale 17
2500 Bienne 6

Bonjour à tous,
Manifestation
Si vous avez un peu froid, venez vous réchauffer avec le vin chaud lors du concours de la Saint-Nicolas qui aura lieu le samedi 4 décembre sur nos terrains. Début des jeux à 13h30.
Anniversaires
Nous souhaitons un bel anniversaire à Raoul Maggi qui a fêté ses 84 ans le 27 novembre, ainsi qu'à Christine Emery le 13 décembre.
Voilà, c'est tout pour aujourd'hui. Pétanquement vôtre. **Vio**

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président et correspondant:
Gilbert Beiner
Section Jura bernois, Chante-Merle 30,
case postale 318, 2501 Bienne

Internet: www.mda-berne.ch
Semaine de détente et de rencontre 2011
Elle se déroulera du samedi 19 juin au dimanche 26 juin 2011, soit 7 nuits. Nous serons à la Lenk. Pour tous renseignements et inscription, adressez-vous à Gilbert Beiner au 032 325 18 14.
Club de la découverte / Midi rencontre
Réserver le jeudi 20 janvier 2011 pour la saucisse au marc. Inscription, Gilbert Beiner, tél. 032 325 18 14.
Mercredi 8 décembre, à la Truite à Péry Rendez-vous dès 11h45. Repas de fin d'année. Inscriptions jusqu'au vendredi précédent auprès de Mme May Wüthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.
Boccia
Prochaine rencontre, 13 décembre. Reprise après la pause de fin d'année, le 10 janvier 2011. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au Bocciodrome de Corgémont.
Renseignement: Mme May Wuthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.
Conteuses
Conférence conteurs.
«A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits.
Renseignements: au secrétariat MDA, tél. 032 721 44 44.

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand

Rue des Jardins 13, 2502 Bienne,
tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto»,
ch. de Safnern 22, 2504 Bienne

Concert à Boujean
C'est par un temps hivernal, digne de la Brévine, que notre Batterie-Fanfare a parfaitement rempli son contrat par deux concerts à l'occasion de la fête des commerçants (Sonntigsträff) de Boujean qui avait lieu dimanche dernier. Malgré un froid de canard (sans oublier le manque de place et les bousculades) notre société a présenté sur l'ensemble une très bonne prestation musicale quelque peu «New look» mais très appréciée du public. Un chaleureux merci à notre ami «Rohrer» pour l'apéritif et les saucisses.
Mea culpa
Jeudi dernier; pas d'article de l'Audacieuse dans les colonnes de la Voix romande. Que s'est-il passé? Tout simplement le correspondant a oublié de l'envoyer. Mille excuses.
Merci Françoise
Un grand merci à notre présidente pour la «soupe à la courge» offerte lors de la dernière répétition.
Bravo Juju
Notre clairon solo Julien Probst qui fait partie du «Brass Band Berne» a obtenu avec cette société une honorable 7e place sur 16 ensembles en 1er division lors du concours des «Brass Band» de Montreux.
Bon rétablissement
Toute l'équipe des musiciens-copains, souhaite une prompte guérison à son membre fondateur «Jeannot la poste» qui n'a malheureusement pas pu participer à notre concert de Boujean.
Dernier comité de l'année
Au moment où vous lirez ces lignes notre comité aura eu une séance lundi dernier afin de définir les modalités de notre soirée de fin d'année du
18 décembre 2010. Menu surprise ou menu traditionnel, telle est la question?
Le mot de la semaine
Les braves gens ne savent pas ce qu'il en coûte de temps et de peine pour apprendre la musique. J'ai travaillé toute m'a vie à cela et je ne peux pas dire encore que j'y sois arrivé.
Répétition
Comme d'habitude à 19h au «Grotto» pour ces dernières répétitions de l'année.
Faflûte

FC AURORE

Président: Marc Bernhard

tél. 079 206 02 11,
case postale 547, 2501 Bienne
www.fcaurore.ch

Souper de Noël
Comme chaque année, le club a organisé son fameux souper de Noël. Ce sont plus de 140 personnes qui se sont inscrites. La soirée fut une véritable réussite. L'animation a été réalisée de manière admirable par Marco Sbriccoli. Le groupe de danse TNKSS a fait une démonstration impressionnante de hip-hop. Les shows de Grease et de Michaël Jackson préparés par la première et la seconde équipe ont rencontré un beau succès. Faut dire que nous possédions en Sylvie Lebet d'une chorégraphe professionnelle. Et pour terminer, la fondue chinoise réussit à apaiser toutes les faims. Encore un grand merci à toutes les personnes qui se sont investies, de près ou de loin, dans cette soirée. Bref, nous attendons avec impatience la prochaine édition
Tournoi Indoors
Le traditionnel tournoi en salle se déroulera le week-end du 15-
16 janvier 2011. Le tournoi comprenant les équipes de Challenge League, de première ligue et de 2e ligue inter se déroulera le samedi. Les équipes engagées en 2e et 3e ligue régionales se disputeront la victoire le dimanche. Réserver dès à présent ces deux jours.
Félicitations
Toutes nos félicitations à Jean-Pierre Dutoit, membre d'honneur et grand ami du FC Aurore, qui occupera dès le premier janvier 2011 les plus hautes fonctions à Nidau, à savoir président du Conseil de ville. Une grande première pour un Romand.
Citation de la semaine
Je vous fais part d'une citation de Winston Churchill: «Le capitalisme, c'est la répartition inégale de la richesse, tandis que le communisme est la répartition égale de la misère».
Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine. **Sébastien Pasche**

L'AMICALE DU VIN

Présidente: Mireille Siegfried

Rue de Mâche 87
2504 Bienne
tél. 032 365 90 38

Bien chers tous, c'est avec un peu de retard que je vous fais part, d'un grand merci à tous les participants de notre souper de fin d'année. Ce fut une soirée de toute beauté autant sur le plan culinaire qu'ambiance. Un remerciement spécial à Marlène et Alex pour le repas somptueux, leur dévouement. Pour les organisateurs, ce fut très agréable d'avoir au fur et à mesure de la soirée des membres qui donnaient un coup de main à la cuisine et autre et ceci tout naturellement dans le déroulement de la soirée c'est vraiment génial, merci. Bien naturellement, je vous souhaite une très belle fin d'année ainsi que mes meilleurs vœux de bonheur santé et tout ce qu'on peut souhaiter de positif pour 2011. Merci pour votre indulgence concernant mes petits retard d'éditions.
Bonne fin de semaine et week end.
Christine

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»

Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,
2503 Bienne, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Bienne

Souper de Nöel du 4 décembre à la cabane d'Aegerten
Pour ceux qui veulent y participer, veuillez appeler Antoinette au 032 323 47 42 et ceci encore en catastrophe aujourd'hui. Nous faisons également appel aux doués de la confection de pâtisserie pour agrémenter ou accompagner le café. Mettez vos fours en fonction, car les gourmands sont déjà en route, langue pendante.
Bonne fin de semaine à tous.
Votre chroniqueur

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille

Route d'Aegerten 12, 2503 Bienne,
tél. 032 331 69 46
Local: Restaurant Romantica, Port

Stamm
Notre Stamm du premier jeudi du mois est pour ce soir et aura lieu au Puccini dès 17h.
Compte-rendu de l'assemblée générale (1re partie)
Notre 18e assemblée générale s'est déroulée en présence de 28 personnes, dix s'étant excusées (pour info: la société compte actuellement 62 membres). Après lecture du procès-verbal de la dernière assemblée, qui fut accepté à l'unanimité, notre président fit son rapport. Ce dernier est positif, Richard est très satisfait du déroulement de nos diverses rencontres, comme la Fête de l'ARN qui s'est déroulée sous un soleil radieux et a été très bien fréquentée par nos membres et amis. Richard nous informe que la fromagerie Zaugg a fermé ses portes, mais qu'il pourra tout de même toujours obtenir le fromage spécial ARN. Notre voyage culturel, quant à lui, a remporté un franc succès. Petite explication au sujet du voyagiste; Jean-Marc étant déjà pris ce jour-là et le Tropenhaus ne faisant pas de visite guidée le dimanche, nous avons dû prendre contact avec d'autres transporteurs, finalement il s'est avéré que Funicar était même un peu meilleur marché que Jema Tours.
Les chiffres
Notre caissier – lui aussi – est satisfait: toutes les cotisations ont été payées et nos chiffres sont positifs. Que demander de mieux! Les vérificateurs de compte ainsi que l'asseseur ont été reconduits dans leurs fonctions jusqu'à l'année prochaine.
Nouveaux membres
Nous avons eu le plaisir d'accueillir trois nouveaux membres, il s'agit de Mme et M. Lièvre ainsi que de Mme F. Jayet.
La suite au prochain numéro.
Salutations. **Suze**

LA CHORALE DE BIENNE

Contact: Pierre Fankhauser

Chemin du Tilleul 46
2503 Bienne
tél. 079 432 07 01

Bonjour,
Nous vous invitons tous à écouter des merveilleux chants de Noël accompagnés d'une chorale de 80 enfants, d'un quatuor à cordes, de solistes,...
Pour cela, rien de plus simple voici trois rendez vous à ne pas manquer:
Boudry, église catholique, mercredi 8 décembre à 19h30.
Bienne, église Christ-Roi, dimanche 12 décembre à 17h.
Colombier, Temple, mardi 14 décembre à 19h30.
Alors très vite, au coin d'une nuit étoilée dans des chants mélancoliques bercera Noël dans vos cœurs et vos âmes…
Amicalement, **Nicolas**

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays

Rte de Bienne 24, 2536 Plagne,
tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch
Local: 1er étage du rest. «Haudenschild»

Echos du Nord
Oui, échos du Nord car feutrés, sous la neige et dans le froid. Eh ouais, c'est l'hiver et bientôt Noël, Toni ayant commencé à distribuer les premiers cadeaux sous la forme d'un CD, celui de notre dernier concert (oui, celui de la grande «Saaal du Hirschen», pour bien nous écouter et corriger les petites imperfections…), et aussi des partitions à 4 voix, pour mieux nous y retrouver (et aussi satisfaire ceux qui râlent…).
«Bam», c'est plus facile d'être ensemble pour les exécuter (oui, ceux figurant dans «Ma liberté») quand la partition est à 4 voix (devrions profiter de nous faire sponsoriser par la direction du BAM et en même temps demander un horaire pour être tous ensemble au départ… Non, j'rigole…). En fait, tout cela, c'est pour vous dire que nous ne sommes pas encore en vacances et que l'on travaille toujours sérieusement, et que c'est du pointu! Bon, c'est aussi vrai que Noël approche à grand pas et, à ce titre, j'aimerais vous rappeler le traditionnel souper prévu dans ce cadre là, celui du lundi 13 décembre (que les «externes» s'annoncent à Walti) au restaurant du «Haudenschild», chez «Viviane et Benjamin» (avec menu maison, choisi à l'unanimité…). Ah, sachez encore que le prochain comité aura lieu le 10 janvier, après la répète.
Allez, bonne semaine à tous. **Jappy**

ADRESSES UTILES

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- **AA Alcooliques anonymes** Groupe Bienne-Romande, quai du Haut 12, tél. 079 843 40 43. Séances: chaque me 20h.
- **Al Anon/Alateen** Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, tél. 077 445 49 71. Chaque me: 20h, Maison Farel, quai du Haut 12.
- **Alzheimer Antenne** JB-Bienne-Seeland, tél. 032 492 12 54, lu 8h30-11h30.
- **Amis du cœur** Place de la Gare 10, tél. 032 323 11 23 (pharm. Hilfiker).
- **Armée du Salut** Quai du Haut 12, tél. 032 322 68 38. Ouverture: 8h-12h et 16h-22h.
- **ASLOCA** Association des locataires, rue de Morat 33, tél. 0848 844 844. Consultations sur rdv.
- **ASSEDR-EVDAJ** Entraide pour les parents et personnes concernés par les problèmes liés à la drogue, tél. 032 342 42 16. Permanence: ma 19h-21h30.
- **Association des parents** d'accueil, Clos du Lac 3. Contact et infos: tél. 032 323 01 32.
- **Bibliothèque de la ville** Rue Dufour 26, tél. 032 329 11 00, www.bibliobienne.ch. Ouverte: lu 14h-18h30, ma, me et ve 9h-18h30, je 9h-20h, sa 9h-17h.
- **Bibliothèque de l'Ecole** de musique, rue de la Gare 11, tél. 032 329 50 15. Ouverte: ma-je 10h-13h et 16h-18h, ve 10h-13h.
- **Bibliothèque interculturelle** Le Polyglotte, Quai du Haut 12, polyglotte@multimondo.ch Ouverte: ma, me, ve 14h30-17h.
- **Centre hospitalier Bienne** Chante-Merle 84, tél. 032 324 24 24. Horaire-visites: div. commune 13h-20h, privée et mi-privée 10h-20h.
- **Centre social protestant** Berne-Jura, quai du Haut 12, tél. 032 322 37 69. Siège principal: Moutier, tél. 032 493 32 21.
- **Clinique pour enfants Wildermeth** Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84, tél. 032 324 24 24. Horaire-visites: 10h-20h.
- **Contact Biel-Bienne** Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, ruelle du Haut 15, tél. 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch. Lu-ve 9h-12h et 14h-18h.
- **Cuisine populaire** Quai du Haut 52, tél. 032 322 84 85.
- **EFFE** Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, tél. 032 322 66 02, effe@effe.ch. Ouverture: lu-ve 9h-17h.
- **Energie Service** Rue Gottstatt 4, tél. 032 326 27 00, info@esb.ch. Piquet: gaz et eau, tél. 032 326 27 27; électricité, tél. 032 326 17 17
- **Espace Conceptuel-Art Vif** Rue Arrière 21, tél. 032 342 41 65. Ouverture: lu-je 8h-18h, ve 8h-16h.
- **FamiPlus** Espace famille, rue Neuve 9, tél. 032 322 23 21. Ouverture: lu et je 14h30-17 h, ma 9h-11h.
- **Foyer de jour pour personnes** âgées, rue de Boujean 92, tél. 032 342 11 88.
- **Frac** Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, tél. 032 325 38 20.
- **La Glaneuse** Rue Haute 13, tél. 032 322 10 43. Ouverture: ma-ve 9h-11h30 et 13h30-18h30, sa 9h-16h.
- **Ludothèque** Rue Dufour 26, tél. 032 323 55 10. Ouverture: ma et je 15h-17h30, me 16h-18h30.
- **Médecins et dentistes** En cas d'urgence, tél. 0900 900 024 (médecins) (3 fr./minute), tél. 032 322 33 33 (dentistes).
- **Office de consultation en matière** de budget familial, rue Neuve 7, tél. 032 396 18 88. Sur rdv.
- **Orientation professionnelle** et personnelle (OP Bienne), rue Centrale 64, tél. 032 326 24 11, blb.op-biel-bienne@erz.be.ch. Secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque (infos et prêt: ma/me/je 15h-18h.
- **«Passage»** Lieu d'écoute et de dialogue sur base spirituelle chrétienne, maison Wyttenbach, 078 817 36 15.
- **Pharmacies** **De garde:** Pharmacie-parfumerie de la gare CFF, ouverte 7 sur 7, lu-sa 7h-21h/di 8h-21h. **De service:** en dehors des heures d'ouverture, tél. 0842 24 24 24.
- **Piscine couverte** Rue Centrale 60, 032 329 19 50. Ouverte: lu 9h-19h*, ma/je 7h-19h*, me/ve 9h-21h*, sa 9h-18h*, di 9h-17h; *dès 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.
- **Planning familial** et service de consultation, Centre hospitalier Bienne, tél. 032 324 24 15. Ouverture: lu-ve 8h30-11h30 et 14h-16h.
- **Police** Postes: Boujean, rue de Boujean 138, tél. 032 326 70 97; Madretsch, rue de Madretsch 10, tél. 032 326 70 94. En dehors des heures d'ouverture: 24h/24h, permanence sise rue du Bourg 27, tél. 032 326 19 11.
- **Préfecture de Bienne** Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, tél. 032 332 25 00, pref.bi@jgk.be.ch
- **Pro Senectute** Quai du Bas 92, tél. 032 328 31 11. Ouverture: lu-ve 9h-12h et 14h-16h.
- **Römerquelle** Lieu d'accueil et cafétéria, rue des Fontaines 5, tél. 032 323 12 94 (lu, me et ve 14h-18h).
- **Santé bernoise** Consultations pour problèmes de dépendances; rue Verresius 18; tél. 032 329 33 73; lu-ve 8h-12h et 13h30-17h; bienne@beges.ch; www.santebernoise.ch
- **Service d'aide aux victimes** Rue de l'Argent 4, tél. 032 322 56 33, sav@centrelavi-bienne.ch. Ouverture: lu et je 8h45-12h, ma 13h30-17h15.
- **Service des sports** Rue Centrale 62, tél. 032 326 14 61. Ouverture: lu-je 8h-12h et 13h30-17h, ve 8h-12h.
- **Sleep-in** Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, tél. 032 322 02 03. Ouverture: di-je 20h-10h, ve et sa 21h-10h.
- **SOS Futures mamans** Rue Dufour 22, tél. 032 322 10 66. Ouverture: ma 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).
- **SPE/SPP Service psychologique** pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20, tél. 031 635 95 95.
- **Spitex Biel-Bienne Regio** Rue Centrale 115 Nord (ancienne fabrique Schnyder), tél. 032 329 39 00.
- **Tourisme Bienne Seeland** Place de la Gare 12, tél. 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch Ouverture: lu, ma, me, ve 8h-12h30 et 13h30-18h; je 8h-12h30 et 13h30-20h; sa 9h-15h.
- **Villa Ritter** Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, tél. 032 323 89 55, villaritter@bluewin.ch Ouverture: ma, me et ve 14h-18h, ma-je 19h30-23h, ve 19h30-24h.

NIDAU

- **Bibliothèque de langue française** Strandweg 1, tél. 032 331 22 14.

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

- **Bibliothèque** Rue de l'Hôpital 21, tél. 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch. Ouverture: lu-je 16h-18h; sa 9h-11h. - Ludothèque: ma et je 16h-18h; sa 9h30-11h30.
- **Home Montagu** Rue Montagu 8, tél. 032 751 26 96.
- **Home Mon Repos** Ch. des Vignolans 34, tél. 032 752 14 14., info@mon-repos.ch, www.mon-repos.ch
- **Jura bernois Tourisme** Rue du Marché 4, tél. 032 751 49 49, laneuveville@jura-bernois.ch, www.jurabernois.ch
- **Médecin de service** Tél. 0900 501 501 (2 fr/minute à partir d'un réseau fixe).
- **Pharmacie de service** Tél. 0844 843 842.
- **Service de maintien à domicile** Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, tél. 032 751 40 61. Ouverture secrétariat: 8h-11h.
- **Service social du Jura bernois** Place du Marché 3, tél. 032 751 53 46.

DOUANNE

- **Piscines** Couverte, Mont. de Douanne, tél. 032 315 01 11. Ouverte: LU fermée; ME + SA 10h-18h; JE + VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

- **Bibliothèque municipale** Avenue de la Liberté 13, tél. 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch. Ouverture: lu 15h-17h30, ma 15h-17h30 et 19h-20h30, me 9h-11h et 15h-17h30, je 15h-17h30 et 19h-20h30, ve 15h-17h30.
- **Centre social protestant Berne-Jura** Rue Centrale 11. Sur rdv, tél. 023 493 32 21, info@cps-beju.ch
- **Centre culturel de la Prévôté** Avenue de la Liberté 5, tél. 032 493 45 11, moutier.culture@freesurf.ch. Ouverture: ma-ve 15h-18h.
- **Centre de puériculture du canton de Berne** Rue du Dr Tièche 9, 2732 Reconvilier. Tél. 032 481 16 54 (lu-ve 8h-11h); visite à domicile si nécessaire; www.cp-be.ch
- **Crèche Tom Pouce** Rue du Viaduc 65, 032 493 56 31.
- **ESPAS (soins à domicile)** Rue Centrale 47, tél. 032 493 52 32, espas.moutier@vtxnet.ch. Ouverture: lu-ve 11h30-12h et 13h30-15h.
- **Fondation contact Jura bernois** Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, tél. 032 481 15 16.
- **Garage de service** Tél. 032 481 11 88 (centrale). Membre du TCS: tél. 140.
- **Garderie d'enfants** Rue de la Liberté 5, tél. 032 493 57 88. Ouverture: ma+je 13h30-16h45; me 8h15-11h30; ve 13h30-16h45.
- **Hôpital du Jura bernois SA** Beausite 49, tél. 032 494 39 43. Horaire-visites: div. commune: 13h-16h et 18h45-19h45; mi-privée et privée: 10h-19h45.
- **Jura bernois Tourisme** Av. de la Gare 9, 032 494 53 43. lu-ve 9h-12h et 14h-17h; sa fermé; www.jurabernois.ch
- **Médecin de garde** En cas d'urgence, 0900 93 11 11.
- **Pharmacie de service** Pharmacie Centre Migros, tél. 032 493 28 80. Di et jours fériés, ouverte: 10h-12h et 18h30-19h.
- **Police** Rue du Château 30, tél. 032 494 54 44 (municipale); tél. 032 494 54 11 (cantonale).
- **Service de rens. juridiques** Tél. 032 494 11 11.
- **Service des repas à domicile** Rue du Clos 3, tél. 032 493 30 60.
- **SPE/SPP Service psychologique** Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Moulin 2, tél. 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch.
- **Service social de la municipalité** Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, tél. 032 494 11 34.

TRAMELAN ET VALLÉE DE TAVANNES

BÉVILARD

- **ALZ Ass. Alzheimer Suisse** Rue du Nord 13, tél. 032 492 12 54 (lu 8h30-11h30).
- **Centre de puériculture** Côtes 1, tél. 023 481 17 78. Ouverture: 1er, 2e et 4e lundi du mois 14h-16h.
- **Foyer au jour le jour** Aimé Charpilloz 21, tél. 032 492 20 20. Ouverture: ma-sa 9h-17h.
- **Piscine couverte de l'Orval** Tél. 032 492 28 88. **Ouverture normale:** lu 7h30-9h/11h45-21h; ma/je/ve 11h45-21h; me 10h-21h; sa 10h-18h; di 9h-18h.

MALLERAY

- **ASAD Aide et soins à domicile** Grand-Rue 47, tél. 032 492 53 30. Lu-ve 8h-12h et 14h-16h30.

RECONVILIER

- **Bibliothèque municipale/scolaire** Rue du Collège 7, 032 483 15 09. Ouverture: lu 17h-19h, ma 16h-18h, je 19h-21h.
- **Centre de puériculture du canton de Berne** Rue du Dr Tièche 9, 2732 Reconvilier. Tél. 032 481 16 54 (lu-ve 8h-11h); visite à domicile si nécessaire; www.cp-be.ch

TAVANNES

- **Bibliothèque régionale** Grand-Rue 28, tél. 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch. Ma 15h-20h; me-ve 15h-18h30; sa 9h30-11h30.
- **Fondation contact Jura bernois** Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, tél. 032 481 15 16.
- **Ludothèque** Grand-Rue 28. Me, je 16h-18h, 1er ve du mois 16h-18h.
- **Médecins de service** Service-fin de semaine (sa 8h au lu 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, tél. 032 493 55 55.
- **«Passage»** Rue H.-F. Sandoz 36, tél. 078 817 36 15 (sur rdv). Lieu d'écoute et de dialogue sur base spirituelle chrétienne.
- **Pro Senectute Arc jurassien** Rue du Pont 4, tél. 032 482 67 00; lu, ma, ve 8h-11h et 14h-16h; me 8h-11h; je 8h-11h et 14h-17h30.
- **Service de consultation conjugale et familial de l'Eglise cath.** Route de Tramelan 10, tél. 032 422 54 29 (sur rdv).
- **Service de psychologie pour enfants et adolescents** Grand-Rue 4, tél. 032 481 40 41.
- **Service social régional** Grand-Rue 1, tél. 032 482 65 70.

TRAMELAN

- **Bibliothèque communale** Tél. 032 487 41 43. Lu 17h-18h30.
- **Jura bernois Tourisme** Tél. 032 487 69 55, tramelan@jurabernois.ch, www.jurabernois.ch
- **Médiathèque du CIP** Tél. 032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch. Ouverture: lu et me 10h-12h et 13h-20h, ma, je, ve 13h-18h.
- **Police municipale** Tél. 032 486 99 30.
- **Service social de la municipalité** Hôtel de Ville, tél. 032 486 99 40.

VALLON DE SAINT-IMIER

CORGÉMONT

- **Crèche «Les Ecureuils»** Grand-Rue 6, tél. 032 489 25 73.
- **Home Les Bouleaux** Rue du Crêt 4, tél. 032 489 19 45, michelbai@bluewin.ch

CORTÉBERT

- **Crèche «Les Hirondelles»** Tél. 032 489 32 81.

COURTELARY

- **Bibliothèque communale et jeunesse** Tél. 032 944 14 72. Lu et je 15h15-16h30; ma 19h-20h; ve 9h30-10h30.
- **Croix Bleue** Rue de la Préfecture 1, tél. 032 944 16 66. Lu-ve 8h-12h et 14h-17h.
- **Service d'action social** Fleur de Lys 5, tél. 032 945 17 10; lu-ve 8h-11h30 et 14h-16h30.
- **Service de renseignements** juridiques, tél. 032 944 16 01 (bureau municipal).
- **Service psychologique** pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, tél. 032 941 13 43.

LA HEUTTE

- **Service d'aide et de soins** à domicile du Bas-Vallon, route de Sonceboz 4, tél. 032 358 53 53.

PÉRY

- **Agence AVS Bas-Vallon** Grand-Rue 54, tél. 032 485 01 53. Ma et me 10h-12h, ma 16h-18h.
- **Bibliothèque communale** et scolaire, rue du Collège, tél. 032 485 18 65. Ouverture: ma 15h15-17h15; je 17h30-19h30.

SAINT-IMIER

- **Bibliothèque régionale** Rue du Marché 6, tél. 032 941 51 41, bibliotheque-st-imier@bluewin.ch; me 14h-18h, je 9h-11h et 14h-18h, ve 9h-11h et 14h-18h.
- **CCL Centre de Culture** et de Loisirs, rue du Marché 6, tél. 032 941 44 30, information@ccl-sti.ch. Me-ve 14h-18h.
- **Centre de planing familial** et consultation grossesse du Jura bernois, Les Fontenayes 27, tél. 078 731 12 77.
- **Crèche Barbapapa** Tél. 032 942 45 40.
- **Garage de service** Centrale: tél. 032 489 28 28; membres TCS, 140.
- **Home La Roseraie** Les Fontenayes 19, tél. 032 942 45 45, www.laroseraie.ch
- **Hôpital du Jura Bernois** Les Fontenayes 17, tél. 032 942 24 22. Visites: commune 13h30-15h30 et 18h30-20h; privée et mi-privée 10h-20h.
- **Jura bernois Tourisme** Place de la Gare 2, tél. 032 942 39 42, saintimier@jura-bernois.ch, www.jurabernois.ch
- **Médecin de service** Garde pour tout le vallon 24h/24h, tél. 032 941 37 37.
- **Mémoires d'ici** Place du Marché 5, tél. 032 941 55 55, contact@m-ici.ch.
- **Pharmacie de service** Pharmacieplus du Vallon, tél. 032 942 86 86. Ouverte: sa 13h30-16h et 19h-19h30; di/lu 11h-12h et 19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144.
- **Piscine** Bassin de natation, Beau Site 1, tél. 032 941 47 64. Horaire: lu/ma/je/ve 18h-21h; me 16h30-19h15; sa 9h-11h; dès 19h (18h30 me), enfants même accomp. plus admis. Fermé les jours fériés.
- **Polices** cantonale, place du 16-Mars 4, tél. 032 940 74 81; municipale, rue Agassiz 4, tél. 032 942 44 05.
- **SAS Service d'aide et de soins** Tél. 032 941 31 33. Lu-ve 8h-12h/14h-16h.

SONCEBOZ

- **Foyer de Jour Vallon Vallon** Pour personens âgées et AI, tél. 032 489 20 20. Lu-ve 8h30-17h.

VILLERET

- **Bibliothèque communale** Tél. 032 941 13 14. Lu 18h-19h, ma 9h-10h/15h-16h, je 18h-19h.

DIVERS

- **AA Alcooliques anonymes** Région Jura-Neuchâtel, tél. 0848 848 846.
- **BKW FMB Energie SA** Représentation régionale Bienne, Rue Dr. Schneider 16, 2560 Nidau. Bienne et Nidau, tél. 032 332 22 00; autres lieux, tél. 0844 121 113.
- **Cartons du cœur** Bienne et La Neuveville, tél. 032 342 21 11, lu-ve 9h-10h45; Courtelary et Moutier, tél. 032 493 70 60.
- **Ligue pulmonaire bernoise** Sce régional Bienne-Jura bernois-Seeland (Rechberger 5), Bienne, rts.biel-bienne@lungenliga-be.ch, 032 322 24 29. S/rdv: lu-ve 8h-16h.
- **Pro Infirmis Bienne-Jura bernois** Service social pour les personnes handicapées, rue du Manège 5, 2500 Bienne, tél. 032 329 32 32.
- **Service de renseignements juridiques** Lundi de 16h-19h, en alternance à Moutier, Tavannes et Courtelary. Chancellerie municipale de Moutier, 032 494 11 11; Commune de Tavannes, 032 482 60 40; Secrétariat communal de Courtelary, 032 944 16 01.
- **Service spécialisé** pour handicapés de la vue, pl. de la Gare 3, Bienne, 032 323 62 66, bienne@brsb.ch; www.brsb.ch; ma/je 8h30-11h30.

MARCELLO PREVITALI

COUP DE THÉÂTRE À SOUBOZ

Viviane Gyger pensait être réélue tacitement à la mairie de Souboz. Mais le maire sera Jean-Michel Carnal. >>> PAGE 7

Un conte de fées

LDD

Florence Pillet, la spécialiste biennoise de motocross, a de la peine à en revenir: elle était de la partie le week-end passé au Supercross de Genève. >>> PAGE 15

LE JOURNAL DU JURA arc PRESSE
DEPUIS 1863
JA 2500 BIENNE
Jeudi 9 décembre 2010 • N° 288 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

BIENNE

Un réseau qui dérange

ARCHIVES

Le Réseau vieille ville soutient les communes qui désirent rendre plus attractif leur vieux bourg. Mais la Guilde n'en veut pas. D'autres priorités sont avancées pour justifier ce choix. >>> PAGE 3

Micheline Calmy-Rey élue à la raclette

KEYSTONE

PRÉSIDENCE Micheline Calmy-Rey sera présidente de la Confédération en 2011. Mais la socialiste genevoise de 65 ans a été élue hier par l'Assemblée fédérale avec le pire score jamais réalisé depuis 1919. >>> PAGE 25

BIENNE

Une bibliothèque pas comme les autres

La Bibliothèque populaire de Bienne a ouvert ses portes il y a deux semaines, à la rue du Breuil. Chacun peut amener ses livres afin de les exposer et/ou de les prêter. Le but est de partager sa passion pour la lecture avec les autres. >>> PAGE 4

ADRIAN STREUN

TRAMELAN

La main à la pâte dans une belle fraternité

Une apprentie en assistance socio-éducative a donné mardi une leçon de cuisine intergénérations à l'Ecole ménagère de Tramelan où des élèves ont rencontré des personnes âgées pour confectionner ensemble des biscuits de Noël. >>> PAGE 9

BIENNE

Le point sur le niveau de la Suze

Avec les fortes pluies de ces derniers jours, le débit de la Suze a fortement augmenté lundi soir. Une surveillance a été mise en place par la Ville mais aucune alerte n'a été donnée. Les autorités restent sur leurs gardes. >>> PAGE 4

ARCHIVES

SNOWBOARD

Emilie Aubry frappe fort

La rideuse d'Ipsach n'a pas traîné avant d'engranger, cette saison, un premier résultat probant sur le front de la Coupe du monde de boardercross. N'a-t-elle pas pris, hier à Lech am Arlberg, le 5e rang final de la deuxième course programmée dans la station autrichienne? La Romande signe ainsi son meilleur rang jamais atteint en Coupe du monde. Bon, elle n'a commencé à ce niveau-là de la compétition que la saison dernière... >>> PAGE 15

KEYSTONE

INSOLITE

Le pain de Bellelay se fera à Lajoux

LDD

L'association Cultura Bellelay a ressuscité la tradition du pain des moines. Pour d'obscures raisons, il sera enfourné ce samedi à Lajoux, dans un four (peu) banal. >>> PAGE 2

SOMMAIRE ■ Mortuaires 11 ■ Cinés et agenda 13 ■ Forum 14 ■ Feuilleton 18 ■ VR 20 ■ Télévision 23

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 344 83 83, fax 032 344 83 53

MIXTE Papier issu de sources responsables FSC® C017879
9 771424 962007 40049

HARMONIE ORVIN

Prochaine répétition
Lundi 13 décembre, pas de répétition en raison de l'assemblée municipale. Par contre, tout le monde présent à la répétition du lundi 20 décembre, très importante répétition, merci de réserver cette date.
Anniversaire
Nous souhaitons bon anniversaire à notre jeune flûtiste Selina Edelmann, qui a fêté ses 14 ans le mercredi 8 décembre. Tout de bon pour elle.
Assemblée générale
Pour rappel: celle-ci aura lieu le samedi 15 janvier 2011. Date à réserver dans votre agenda.
La pensée de la semaine
«Ce n'est pas parce qu'en hiver on dit «fermez la porte, il fait froid dehors», qu'il fait moins froid dehors quand la porte est fermée». (Pierre Dac)
«Une chose facile à avoir en décembre, c'est du sang-froid». (Alphonse Allais)

LA CHORALE DE BIENNE

Bonjour,
Nous invitons tous à écouter des merveilleux chants de Noël accompagnés d'une chorale de 80 enfants, d'un quatuor à cordes, de solistes... Pour cela, rien de plus simple voici deux rendez vous à ne pas manquer: Bienne, église Christ-Roi, dimanche 12 décembre à 17h. - Colombier, Temple, mardi 14 décembre à 19h30. Alors très vite, au coin d'une nuit étoilée dans des chants mélancoliques bercera Noël dans vos cœurs et vos âmes... De plus nous organisons notre fête de Noël, le 19 décembre au Cristal pour partager quelques chants et un succulent repas…
Nous souhaitons un excellent anniversaire à Jean (du 27.11), Jean-Marie (du 28.11) et Pascal (du 8.12). Et nous les remercions vivement pour leur participation au fonctionnement de la société.
Amicalement, **Nicolas**

AMICALE ROMANDE NIDAU

Saint-Nicolas
Désolée mais j'avais vraiment la tête ailleurs la semaine passée: j'ai oublié de vous rappeler que le Saint Homme venait nous rendre visite et écouter nos tous petits le lundi 6. J'espère qu'en lieu et place de luge il s'était muni de palmes, car avec le temps il valait mieux se prémunir. Enfin j'espère aussi que tout le monde a passé une belle soirée, c'est le principal et encore toutes mes excuses pour mon oubli.
Compte-rendu de l'assemblée générale (2e partie)
Nous allons donc continuer notre petit compte-rendu…
Les départs
Il n'y a pas que de jolies choses à annoncer, cette année nous devons déplorer le décès de trois membres, Mme F. Berberat ainsi que MM. Ch. Bueche et P. Carnal; nous a également quitté le papa de Pierre Sunier, membre du comité. Une minute de silence a été faite en leurs souvenirs. Nous regrettons aussi deux démissions dont celle de Mme Bueche.
Stamm – nouveau lieu de rencontre
Le Puccini n'étant ouvert que jusqu'à 18h. il a été proposé de nous retrouver au restaurant Sternen à Nidau et ce dès janvier 2011. Les détails vous seront communiqués en temps voulu.
Voyage culturel 2011
Comme chaque année nous sommes (pour être plus précis Odette Lupatini) est preneuse de toutes suggestions pour notre sortie culturelle. Diverses propositions ont d'ores et déjà été faites, telles que la visite de Cailler (incluant également la fromagerie), brisolée Fully, musée horloger Longines, Camille Bloch, etc. Merci pour vos suggestions.
Jubilé ARN en 2012
En 2012 l'ARN fêtera son 20e anniversaire. Il a été proposé de faire un voyage de deux jours, éventuellement en Alsace à Kirrwiller. Etant donné que les réservations doivent être faites longtemps à l'avance, il faudra que nous décidions ce que nous désirons faire lors de prochaine assemblée générale! Là également toutes propositions sont les bienvenues.
Bonne semaine à toutes et à tous. **Suze**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Fin du 1er tour (suite/4)
Voici le bilan de nos équipes juniors D. (par Pascal Honsberger, responsable du mouvement juniors):
Fort d'un contingent de 30 juniors dans cette catégorie, le groupe a été divisé en deux. Jean-Marc Racine s'est occupé des Da et Pascal Honsberger associé à A. Geiser des Db. Les Da ont joué dans le groupe «fort» tandis que les Db n'avaient que pour ambition de développer la technique. Tous ont travaillé avec sérieux et beaucoup d'envie. Les résultats ont déjà été publié et, en définitive, malgré les peines, les déboires ou les succès, une seule citation reste: bravo les entraîneurs.
Ecole de foot du Plateau
L'entraîneur Yan Carrel tient à remercier tous ses petits footballeurs en herbe qui lui ont procuré bien du plaisir. Il n'oublie pas son associé Cédric Volpato qui le soutient à tout instant pendant les entraînements. Tous deux souhaitent à leurs joueurs, ainsi qu'à leurs parents, leurs meilleurs vœux pour les fêtes et une bonne année 2011. A tout bientôt.
Noël des juniors
Il se déroulera le samedi 11 décembre 2011 dès 14h30 à la salle des Epancheurs à La Neuveville et concerne les catégories jun D, E, F et école de foot du FC LNL. Au programme, cinéma et goûter.
Plus d'infos sur www.fclnl.ch **Olaf**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Merci…
… à Lucienne, Maurice, Solange, Pierre et Jocelyne qui sont allés, vendredi passé, racler pour les mineurs de la Vigier. Ce fut une journée fort sympathique et les convives se sont déclarés enchantés de l'assiette valaisanne et de la raclette.
Noël
Avec un peu d'avance sur le calendrier officiel, dimanche passé, nous avons fêté Noël. A 8h30, les personnes officiant à la préparation de la fête étaient sur place. Tandis que certaines s'affairaient à la cuisine, les autres préparaient les tables et décoraient la salle.
A 11h, les premiers convives arrivent pour l'apéro, offert généreusement par la Valaisanne et à 11h30, un velouté de maïs est servi, suivi d'une salade mêlée, dont la sauce a donné des sueurs froides à Pierre et à Jocelyne!… et comme plat de résistance: la fondue Bacchus.
Vers les 14h, le Père Noël fait son apparition avec une hotte bien garnie. Il demande qui veut se produire et Max se dévoue pour ouvrir les feux. Il nous interprète 2 morceaux de guitare et il est ovationné par les participants; le Père Noël se fait un plaisir de lui remettre un petit cadeau. Puis Solange nous lit une poésie et Suzanne Walter entonne un chant de Jean Ferrat: «Que la montagne est belle» cette magnifique chanson est reprise en chœur pour le refrain, ce qui réchauffe encore une peu plus l'ambiance. Toutes deux reçoivent un petit présent. Solange distribue les paroles du Noël de la Compagnie Créole… qui est massacré à souhait mais qui met une ambiance terrible. Suzy est appelée pour recevoir un petit présent car dans quelques jours elle va fêter son anniversaire, qui est un chiffre rond! Lucie est à son tour appelée pour recevoir un «paquet spécial». Comme il avait été prévu que chacun apporte un petit cadeau que le Père Noël devait distribuer avant de partir, il se fait un plaisir de faire le tour de la salle, pour le remettre et dire un petit mot à chacun. Cette heureuse initiative à remporté un vif succès et c'est clair que cela va devenir tradition. Un tout grand merci à notre Père Lucien. (à suivre)

LA CONCORDIA

Que la fête de Noël fût belle
La grande famille Concordia était réunie samedi dernier au restaurant des Jardins de Boujean. Pas moins de 60 personnes avaient répondu à l'invitation du comité sous les ordres de Celestino et Catarina. Les cuisiniers Franco/Victorio/Antonio et bien sûr leurs épouses ont préparé et servi un souper délicieux. Et que dire des deux animateurs Loretta et Piero qui par leurs jeux et musique nous ont fait oublier le temps qui passe. Merci à tous.
La dernière répétition 2010
C'est ce soir, 20h, au Geyisried et samedi 11 décembre, on se retrouve pour le concert de Noël AVIVO à la maison Calvin, rendez-vous à 13h45. A cette occasion, on n'oubliera pas de souhaiter un bel anniversaire à notre vétéran Fantini Augusto qui fête ses 77 ans.
Comité
Les membres se retrouvent jeudi prochain à 19h au restaurant des Jardins avec comme motifs la clôture de l'année 2010 et la préparation de l'assemblée générale du 26 février 2011. **Ré-mi**

FC ÉVILARD

Mot du chroniqueur
Nous arrivons à la veille des fêtes de fin d'année et j'en profite pour remercier tous les supporters, les joueurs, les familles, les sponsors, les amis de la table ronde, les bénévoles, les joueurs de pétanque, notre président, le maire d'Evilard-Macolin et son conseil, ainsi que tous ceux que j'oublie. Sans vous tous, le FC Evilard n'aurait pas le dynamisme et la pêche qu'on lui attribue. Je vous souhaite à tous et à toutes de joyeuses fêtes et au plaisir de vous revoir en 2011.
Le comité d'organisation du Téléthon d'Evilard/Macolin remercie chaleureusement tous les membres du FC, tous les supporters qui se sont dévoués pour que la fête soit réussie. Et elle l'a été. Merci aussi à tous ceux qui nous ont rendu visite à la buvette. Merci Cosette.
Il a été décidé d'inscrire 2 équipes juniors D pour le championnat printanier 2011 et de préparer une future équipe de juniors C. Ceci portera à 5 le nombre d'équipes pour le mouvement juniors du FC Evilard. 2 de F, 2 de D et 1 de B.
La classe des juniors E est maintenue comme par le passé au niveau du FC Orvin.
Nouvelles du palais
Ce jeudi, notre duo de charme, Sandrine et Patrick, nous servira son papet vaudois. Jeudi prochain, dernier repas de l'année, notre ami Raphael Bovy nous cuisinera une bouchoyade.
Votre dévoué poussin
bronzé par le soleil d'altitude

SOCIÉTÉ NAUTIQUE ÉTOILE BIENNE

Bonjour à tous,
Je vous annonce l'arrivée de Sofia. Ce petit poupon qui vient de naître comblera de joie et de bonheur ses parents et son entourage. Félicitations à Corinne et Serge!
Petit rappel: entraînements tous les mercredis à Evilard à 19h, rdv à 18h30 au bas du funi et tous les vendredis à 18h à la halle de sport à Boujean.
Bonne fin de semaine. **DJ**

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Internet: www.mda-berne.ch
Semaine de détente et de rencontre 2011
Elle sera du samedi 19 juin au dimanche 26 juin 2011, soit 7 nuits. Nous serons à la Lenk. Pour tous renseignements et inscription, depuis maintenant: Gilbert Beiner au 032 325 18 14.
Club de la découverte/Midi rencontre
Réserver le jeudi 20 janvier 2011 pour la saucisse au marc. Inscription, Gilbert Beiner au 032 325 18 14.
Boccia
Prochaines rencontres, 13 décembre. Reprise après la pause de fin d'année, le 10 janvier 2011. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au Bocciodrome de Corgémont.
Renseignement: Mme May Wuthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.
Conteuses
Conférence conteurs:
«A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits.
Renseignements: au secrétariat MDA, tél. 032 721 44 44.

CROSS-CLUB NIDAU

Comité du club
RDV mardi 14 décembre à 20h15 au Belmondo.
Course de l'Escalade
A travers la veille ville de Genève, cette manifestation est la plus importante en nombre de Suisse avec 28615 inscrits (!), mais oui! Henri a couru les 7,3km en 34'23 et son fils Emile les 2,3km en 11'25. Bravo!
Juracime
Elle aura lieu du 10-13 juin 2011. Les organisateurs sont à la recherche d'une bonne âme désireuse de rejoindre le comité comme caissier-ère. C'est une occupation qui ne prend que peu de temps et cela, durant une période de quelques mois tous les 2 ans. Vous êtes intéressés? Alors contactez sans tarder Vincent Gutfreund au 079 579 13 05 qui vous donnera de plus amples informations.
La Trotteuse-Tissot
La participation des membres du club est à relever puisque vous êtes 16 à avoir répondu à l'invitation des organisateurs pour cette course qui se déroulera samedi 18 décembre à La Chaux-de-Fonds et qui sera la dernière course du championnat interne 2010, l'occasion d'étrenner notre nouvelle tenue. Les départs s'échelonneront selon l'horaire suivant: nordic walking 6km: 17h10, dames 6km: 18h10, hommes 8km: 18h55. Les dossards sont à retirer au stand des inscriptions en déclinant votre nom.
Anniversaire
Du bonheur comme s'il en pleuvait à Nathalie qui sera la vedette du jour le 13 décembre. **Pierlou**

LA LYRE

Anniversaire
En cette fin d'année, c'est l'enfant de Noël que nous fêtons. Bon anniversaire à Geneviève et que le champagne pétille en ce jour de fête. Tous nos vœux de joie, bonheur et paix.
Vendredi 10 décembre…
... nous fêterons Noël ensemble au Christ-Roi, dans votre panier mettez-y, chansons, gaieté et bonne humeur afin de fêter dignement cette fin d'année.
Rendez-vous à 19h, à bientôt.
Mardi le 14, banc de la Saint-Nicolas à la vieille ville: alors pâtissiers et pâtissières n'hésitez pas à mettre vos mains dans la farine pour achalander notre banc. Petits biscuits de Noël, cakes et autres gâteries seront les bienvenus. D'avance un grand merci.
A nos malades…
... que décime la grippe, nos vœux de prompt et complet rétablissement. L'ordre est le plaisir de la raison, mais le désordre est le délice de l'imagination.
Paul Claudel
Milly

CLUB DE SCRABBLE

Invitation à tous les amateurs du scrabble
Nous jouons tous les jeudis de 14h à environ 16h30 au restaurant Romand à Bienne.
Cordialement. **jf**

SOCIÉTÉ D'ÉCHECS

Championnat Suisse de Groupes (2e ronde)
1re ligue Bienne I - Berne I 2,5 - 3,5
Georg 1, Kudryavtsev 0, Y. Engel 1, G. Bürki 0, L. Charrière 0, C. Rohrer 1/2.
Comme annoncé précédemment, priorité a été donné aux juniors et il n'a pas manqué grand-chose pour que l'équipe s'impose. Eugène qui avait une position très prometteuse a perdu au temps tandis que Yannick et Christophe ont bien réussi contre des adversaires nettement plus cotés.
2e ligue Bienne II - La Chaux-de-Fonds 2,5 - 2,5
Kälberer 1, Altyzer 1, Priamo 0, An. Lienhard 1/2, F. Uebelhart 0.
Ce fut un match très disputé et finalement la logique a été respecté. Après la défaite contre Berne II lors de la 1re ronde, ce résultat positif va permettre à l'équipe de viser une place dans le haut du classement.
Bienne III était au repos. 3e ronde le 8 janvier. **pa**

CHŒUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

En 5…
Amis, dès ce soir,
Nous nous reverrons.
Et en au revoir,
Nous partagerons,
Le temps d'un couplet,
D'une mélodie,
Tout ce qui nous plait,
Ce que le cœur dit.
Pourtant, je le sais
Et je le déclare:
Nous pourrons chanter
Et faire notre art,
Car je vous le dis,
Ce dimanche qui vient,
Au culte à Péry,
Nous chanterons bien.
En 7…
Mes biens chers, en ce dimanche,
Ensemble nous pleurerons,
Oui, je sens mon cœur qui flanche,
Puisque nous nous quitterons.
Mais rassurez-vous déjà,
Une date est arrêtée,
En janvier l'on se verra,
Le treize dans la soirée.
Et ensemble l'on rira,
Et surtout l'on chantera,
A Péry, comme d'habitude…
Il me manque une rime en -ud.
En 12, plus difficile…
Si parfois votre cœur a l'envie de chanter,
Oh, surtout, grand Dieu, il ne faut pas hésiter.
De votre plus grand élan, prenez notre main
Et assemblons nos voix pour chanter un refrain.
Et ce que m'a dit ma chère amie
Emilienne,
Je le répète par ces vers sans la moindre peine:
Elle m'a dit «Développez-vous par le chant».
Alors, de ce fait, eh bien, venez, maintenant. **PL**

LES GRILLONS

La fin de l'année n'est plus très loin. Encore une répétition pour les Grillons et le lundi d'après une petite fête de Noël. Des vacances vont faire du bien pour recharger les batteries. En cette année du 40e des Grillons et du 75e de l'Association Romande des Musiciens Accordéonistes (ARMA) nous nous sommes beaucoup investis. Plusieurs organisations: assemblée générale de l'ARMA; festival AAJB (association des Accordéonistes du Jura Bernois) avec le kiosque à Musiques de la radio romande et son animateur Jean-Marc Richard; assemblée générale AAJB; soirée-concert annuel et participation au Concours Romand des Sociétés d'Accordéon avec à la clé une 2e place, mention excellent ainsi qu'à la braderie biennoise. Pour cet énorme engagement, j'adresse un immense merci à tous les Grillons, musiciens et membres du comité ainsi qu'à tous les bénévoles sans qui nous n'aurions pas pu organiser parfaitement ces manifestations. J'adresse également un grand merci à tous nos fans, à vous cher public et auditeurs qui par votre présence vous nous avez soutenu tout au long de l'année et merci aussi aux membres sympathisants pour leur soutien financier. A vous tous, les Grillons vous souhaitent un joyeux Noël ainsi que de belles fêtes de fin d'année. **ptipoi**

CERCLE ROMAND

Bisous mesdames, bonjour les amis,
Une étoile dans le ciel, une étoile de Noël.
Quelle magnifique soirée de Saint-Nicolas nous avons vécue vendredi dernier.
Animée par quelques danses enfantines, d'impressionnants tours de magie, forçant l'admiration du public, tel que l'eau qui se transforme non pas en vin, bien que doué notre prestidigitateur n'en est malheureusement pas encore là, mais en un bizarre liquide coloré ressemblant à un sirop de framboise et en plus comestible! Les foulards qui ne cessent de se nouer ou dénouer au gré des manipulations, les alliances infidèles qui quittent l'annulaire de madame pour se retrouver autour d'une tige en jonc et j'en passe… (jeu de mot involontaire.) L'émerveillement de nos nombreux petits anges aux voix pathétiques fortement impressionnés par le symbolique personnage fit la joie des parents et grands-parents. Insatiable de chansons et poésies, Saint-Nicolas fût largement comblé. Connaissant les largesses du bonhomme, jouets et cornets de friandises récompensèrent les prestations de chacun et chacune. Le symbole chrétien de fraternité entre les hommes en cette période de Noël est passé. Hommage à toi Joselyne, à ton dévouement et ton énorme travail sans quoi la fête ne serait pas si belle. Au nom de tous, merci pour ton investissement.
Avec mes amitiés, le scribe: **J.-C. Mouttet**

SKI-CLUB ROMAND

Souper de Noël
Pour cette belle occasion, Laure et Véronique ont magnifiquement décoré la salle et le sapin offert par CAM.
27 membres jeunes et anciens ont eu un grand plaisir d'accueillir un fort sympathique Père Noël venu de ses lointaines contrées du Nord remettre des cadeaux aux enfants qui ont interprété poésies et productions musicales. La soirée s'est poursuivie par un repas préparé avec amour et maestria par le président. Après un tel début, tous étaient d'humeur radieuses. Véronique, la compagne de Jean-Pierre, Pierre-Alain, Heike et presque tous les autres adultes se sont unis pour la vaisselle, coups de balai et de pattes. Pour les plus bavards, les blablablabla se sont tus que bien tard dans la nuit. Quel beau Noël! **Claude et Victoria**

L'AUDACIEUSE

Soirée tripes
A l'occasion de cette dernière répétition de l'année 2010 et suite à une tradition bien établie, «Prosper» a accepté de cuisiner ses célèbres «Tripes à la Milanaise», mercredi prochain 15 décembre. Comme à l'accoutumée, les pommes de terre seront apportées par «Françoise» et le pain par «Francis du train ». Quant aux boissons, nous n'avons encore trouvé personne qui veuille bien mettre la main au porte-monnaie.
Une soirée des plus relax
Malgré les importantes chutes de neige de mercredi dernier et l'impossibilité pour certains musiciens comme notre directeur «Joggi», retenu dans l'énorme bouchon du «Grauholz», d'être à l'heure, l'ami « Sucette» prit la répétition en main, non pas pour diriger, mais seulement en mentionnant le titre du morceau. Comme cela il était sûr de pouvoir le jouer… par cœur. Bref, une répétition qui a tourné en une réunion des plus amicales, avec à la clé un gâteau au chocolat offert par un anonyme.
Bon rétablissement
C'est ce que souhaite toute l'équipe des musiciens-copains à son ami « Marcel gramo» qui s'est fait retirer quelques bouts de métal, reste de son opération de son pied cassé, ainsi qu'à «Françoise» qui se remet d'un méchant rhume contracté certainement dans les froideurs du «Stade de glace» ou d'un ballon de rosé trop froid. A «Jeannot la poste » un peu grippé et qui préfère le chaud de son logement au trottoir enneigé.
Le mot de la semaine
Une bonne éducation musicale, consiste à concilier le grand bien que l'on pense de soi, avec le peu de bien que l'on pense des autres.
Répétition
Pour information, cette prochaine répétition au «Grotto» est la dernière de l'année 2010.

FC ORVIN

Match au loto - Remerciements
Au nom du Football Club Orvin, nous remercions tous les participants à notre match au loto, en particulier les entreprises, magasins et sponsors privés suivants pour leur don:
Yvette Frutig, Orvin; Menuiserie Fabrice Boder, Orvin; Boulangerie Schaffter, Orvin; Corinne et Francine Jeandrevin, Orvin; Epicerie Marie, Orvin; Coiffure Chez Valérie, Orvin; Coiffure Isabelle, Orvin; Peppe Pizza, Orvin; Vérène et René Carrel, Lamboing; Restaurant Le Grillon, Prés-d'Orvin; Restaurant La Prusse, Orvin; Restaurant Bison-Ranch, Prés-d'Orvin; Restaurant Beaulieu, Evilard; Boucherie du Lion, Lamboing; Bernard Aufranc, Orvin; Bernard Léchot, Orvin; Anna Fontana, Orvin; Téléskis Les Prés-d'Orvin, ainsi que tous les joueurs et membres du FC Orvin pour leur dévouement.
Agenda
Samedi 11 décembre 2010: Noël du FC Orvin à la buvette à Jorat. **giggs**

PÉTANQUE LA BIENNOISE

Bonjour à tous,
C'est avec bonne humeur que 20 joueurs ont bravé le froid samedi au Challenge de la Saint-Nicolas, il faut dire que l'ambiance était chaleureuse et conviviale autour du chaudron de vin chaud… 1er Olivier Rossetti, 2e Pierrot Schnegg, 3e Martin Ehrard. Merci aux organisateurs.
Anniversaires
Nous souhaitons un bel anniversaire à Nicole Bessire le 4 décembre ainsi qu'à Bernard Bugnon le 9 décembre.
Voilà, c'est tout pour aujourd'hui.
Pétanquement vôtre. **Vio**

FC AURORE

Tournoi Indoors
Le traditionnel tournoi en salle se déroulera le week-end du 15-16 janvier 2011. Le tournoi comprenant les équipes de Challenge League, de première ligue et de 2e ligue inter se déroulera le samedi. Les équipes engagées en 2e et 3e ligue régionales se disputeront la victoire le dimanche. Réserver dès à présent ces deux jours.
Rétablissement
Je profite de la Voix romande pour souhaiter de prompts rétablissements à ma maman, et accessoirement à la secrétaire juniors, qui a dû subir une intervention à la clinique des Tilleuls.
Citation de la semaine
Je vous fais part d'un proverbe africain: «Lorsque tu ne sais pas où tu vas, regarde d'où tu viens».
Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine. **Sébastien Pasche**

SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Soirée de Noël
C'est demain vendredi 10 décembre qu'elle aura lieu du côté d'Orvin au «Grain de Sel» et ce dès 19h. Saint-Nicolas sera au rendez-vous pour le plaisir des petits et des grands. Une raclette sera servie avec les desserts «Maison». A demain…
Suite du programme
11 janvier 2011: c'est la reprise avec «A» comme Apéro. - 1er février 2011: contrôles des valises de secours. - 11 mars 2011: assemblée générale
24 septembre 2011: journée jurassienne Mont-Faucon.
Voilà, s'en est tout pour ce jeudi. Je vous souhaite une merveilleuse fin de semaine et un excellent temps de l'Avent.
Stephan Guggisberg

VOLLEYBOYS BIENNE

Mea culpa
Le Saint-Nicolas s'est trompé de date! Il fera sa visite le 14 décembre, à la pierre à Sarrasins, pas comme indiqué dans l'invitation (le 7 décembre). Donc le passage du Saint-Nicolas est pour le mardi 14 décembre, dès 17h.
A tous les parents de VB, veuillez communiquer par téléphone au no. 032 358 18 93 le nombre d'enfants. Date butoir: samedi 11 décembre.
Vendredi 3 décembre, à St-Imier
D2: VBC La Suze - VB 0-3
Très bon match de nos dames. Félicitations pour cette nouvelle victoire.
Equipes Hommes
La visite de Saint-Nicolas n'a pas porté chance à nos deux équipes Hommes.
H3: VB - VFM 2-3 (vendredi 3.12 au NG)
Notre équipe «hommes 2» a manqué la victoire d'un souffle = perte du 5e set par 14-16. Malgré cette défaite, nos jeunes ont disputé un bon match.
Dimanche 4 décembre à l'Esplanade
A 13h30, H1: VB - Volero Aarberg 1-3
La jeune équipe de Volero n'a rien laissé passer. Malgré tout bon match. Un article concernant ce match a paru le mardi 7 décembre, dans votre journal préféré.
Vendredi 10 décembre au NG
A 20h30, D2: VB - FSG Courtaivre B
Samedi 11 décembre: hommes/dames
A 13h, H1: Aeschi-Langenthal - VB
A 15h30, salle du Beunden à Nidau: D2: VBC Nidau - VB.
Fans de VB, allez nombreux encourager nos dames et nos hommes. A demain soir au NG ou à Aeschi-Langenthal et samedi à Nidau. **VER**

LA THÉÂTRALE

La première se rapproche
Le prochain spectacle de La Théâtrale sera une revue, composée de 31 textes ou chansons dédiés aux animaux, écrits par divers auteurs. Le spectacle a été conçu par Gérard William, qui assure la mise en scène. De nombreuses répétitions, de même que trois week-ends de travail, ont permis de passer à la phase de filage, c'est-à-dire au jeu de l'ensemble, dans l'ordre des tableaux. Il reste à peaufiner le tout pour les représentations déjà arrêtées, à savoir les samedi 5, dimanche 6, jeudi 10 et vendredi 11 février 2011, à Bienne, à la Maison du Peuple, de même que le samedi 12 février, à Reconvilier, au Théâtre de l'Atelier, le samedi 12 et le dimanche 13 mars, à Valangin, ou encore le samedi 14 mai, à Moutier, à Chantemerle. D'autres engagements devraient suivre. **Balthazar**

BRIDGE-CLUB

Tournoi de Noël le 27 novembre, avant l'heure, mais avec la bénédiction du ciel puisque qu'il s'est déroulé dans une ambiance appropriée, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur! Chaleur et lumière dans la maison de forêt, dehors paysage neigeux et cotonneux qui s'est magnifié au cours des heures. Bien installés au chaud, que le jeu commence! Trente-six personnes ont fait le déplacement à Lyss, et comme de coutume, les paires ont été formées par tirage au sort. Ci-après les paires ayant obtenu un score égal ou supérieur à 50%:
1e Mmes B. Grob/C. Reimann (60.58%); 2e Mmes C. Nikläus/G. Evard (59.13%); 3e Mmes A. Schori/A. Baumann (58.89%); 4e Mmes Y. Frôté/M. Zeidler; 5e Mmes E. Kaeser/M. E. Ermutlu; 6e MM. H.P. Grob/D. Racle; 7e Mme E. Rickenbach/M. W. Waldmeier; 8e Mmes F. Pfeiffer/G. Grob; 9e Mme M. Vuilleumier/M. F. Kaczmarek; 10e Mmes M. Zingg/V. Schläfli. A l'issue du tournoi, apéritif et communication des résultats à l'extérieur autour d'un feu de cheminée bienvenu, sous le large auvent du chalet. Le confort des membres présents n'a pas été négligé, bien au contraire et chacun aura su l'apprécier à sa juste valeur! Le succulent repas qui a suivi a été fort goûté et nos plus chaleureux remerciements vont aux organisateurs pour la peine prise. Mais les tournois hebdomadaires se poursuivent… Ont obtenu un résultat égal ou supérieur à 50 %, le 30 novembre: 1e MM. J. Tissot/E. Kobi (63.19%); 2e Mmes C. Hirschi/S. Waite (57.29%); 3e Mme G. Grob/M. P. Peroni (56.94%); 4e Mme C. Niklaus/G. Evard; 5e Mme R.-M. Burger/M. P. Burger; 6e Mme A. Baumann/M. H.P. Grob; 7e Mme C. Reimann/M. J. Eichler; 8e Mmes R. Hüsser/B. Grob. Félicitations à toutes et tous! **S.**

BEL AUTOMNE

N'oubliez pas notre fête de Noël le 14 de ce mois, dès 11h au Cercle romand.
Alors à bientôt. **Fbi**

SOF ET SDT ROMANDS

Championnat suisse de groupes PAC
Les passes du tour cantonal du CSG PAC ont été tirées lundi passé. Sept membres avaient répondu à l'appel de notre chef de tir qui n'a pu former qu'un seul groupe complet. Dommage, avec un tireur de plus les objectifs fixés et acceptés à l'unanimité par l'AG 2010 auraient été atteints… Avec un résultat de 1'285 points (tout juste 8 de moyenne) pour le 1er groupe et 862 points pour le 2e (incomplet, 3 tireurs seulement), la compétition 2010/2011 s'arrête. Un grand merci à tous les participants et surtout à René Mäder qui est venu effectuer les contrôles prescrits après avoir bravé les intempéries.
Raclette des pistoliers
Elle aura lieu lundi prochain après l'entraînement PAC. **BZ**

KEYSTONE

KEVIN LÖTSCHER S'ÉCLATE

L'attaquant international du HC Bienne raconte le parcours qui l'a amené au CP Berne pour les deux prochaines saisons. >>> PAGE 19

LE JOURNAL DU JURA
DEPUIS 1863
arc PRESSE
JA 2500 BIENNE

Jeudi 16 décembre 2010 • N° 294 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

LA NEUVEVILLE

Le Père Noël à l'honneur

MÉLANIE BRENZIKOFER

Le home Mon Repos présente une exposition on ne peut plus dans l'air du temps. Près de 1300 Pères Noël venus des quatre coins du monde ont pris leurs quartiers dans la maison de retraite neuvevilloise. >>> PAGE 8

BIENNE

Les seniors cloîtrés à la maison en hiver?

Grands froids, trottoirs enneigés ou gelés sont autant d'obstacles pour les personnes âgées. Celles-ci ont tendance, en hiver, à rester chez elles et à faire davantage appel à des services d'aide comme celui des repas à domicile. >>> PAGE 5

ADRIAN STREUN

CONSEIL DE VILLE DE BIENNE

Stöckli sollicité lors de sa dernière séance

Pour sa dernière séance, le maire Hans Stöckli a dû défendre de nombreux projets notamment des ventes de terrains, contestés par les parlementaires. Mais comme à son habitude, il a su rallier les conseillers de ville à sa cause. >>> PAGE 6

A5, A16, aïe

ARCHIVES

Retards? En 2008 et 2009, Berne n'a pas utilisé tout l'argent mis à sa disposition pour la A5 et la A16. Inquiet, J.-M. Blanchard a demandé des explications. L'Ours s'est efforcé de le rassurer. >>> PAGE 2

Europe

Manifs en France, grèves en Grèce, en Irlande, à Bruxelles et en République tchèque: les syndicats européens ont dénoncé hier les plans d'austérité à la veille d'un sommet de l'UE. >>> PAGE 30

KEYSTONE

Le scénario évoqué essuie des critiques

MICHAEL BASSIN

HÔPITAL À MOUTIER Le site prévôtois de l'Hôpital du Jura bernois transformé, à terme, en un simple centre de santé? Le conseil d'administration de l'HJB et l'exécutif de Moutier s'opposent à cette piste évoquée par Philippe Perrenoud. >>> PAGE 10

CJB

Du pain sur la planche

Le Conseil du Jura bernois a fixé ses objectifs pour la législature 2010-2014. Les présidents des huit sections ont présenté hier à la presse les grandes lignes des priorités de l'institution. Attendue en mai 2011, la prise de position du CJB sur les pistes de l'AIJ et l'opportunité d'un vote en font partie. Le maintien du mandat de prestations avec la déléguée à la jeunesse, ou encore l'engagement du CJB en vue des fêtes du tricentenaire de l'Abbatiale de Bellelay (photo), en 2014, figurent aussi parmi ses priorités. >>> PAGE 3

ARCHIVES

LA NEUVEVILLE

Amiante à éliminer à l'école

BLAISE DROZ

Les deux pavillons de l'école primaire de La Neuveville contiennent de l'amiante. C'est ce que révèle une étude demandée par le conseiller municipal Jean-Pierre Verdon. Mais ni les élèves ni leurs professeurs ne courent le moindre danger. >>> PAGE 7

SOMMAIRE ■ Mortuaires 13 ■ Cinés et loisirs 14 ■ Agenda et services 15 ■ Forum 16 ■ Feuilleton 22 ■ TV 27

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 344 83 83, fax 032 344 83 53

MIXTE Papier issu de sources responsables FSC® C017879

9771424962007 40050

Jeudi prochain

La dernière Voix romande de l'année 2010 paraîtra le jeudi 23 décembre.

La reprise est fixée au jeudi 13 janvier 2011.

Dates à retenir

Nous prions déjà les correspondants et les membres des sociétés romandes de Bienne et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que la Voix romande ne paraîtra pas en 2011 les jeudis suivants:

- ***6 janvier***
- ***28 avril (après Pâques)***
- ***2 juin (Ascension)***
- ***16 juin (après Pentecôte)***
- ***14, 21, 28 juillet ainsi que le 4 août (vacances d'été)***
- ***29 décembre***
- ***5 janvier 2012***

Merci d'avance de votre collaboration. /jdj

Décembre 2010/jdj

SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg

tél. 079 433 76 54

Local. Ecole professionnelle, rue Wasen 1, Bienne

Soirée de Noël

Celle-ci s'est déroulée vendredi passé. La soirée a été superbe. Merci à tous nos organisateurs.

Joyeuses fêtes

Par ces quelques lignes, je vous souhaite à tous de merveilleuses fêtes de fin d'année. A vous toutes et tous, samaritains et amis, un Joyeux Noël ainsi qu'une excellente nouvelle année 2011. On se donne tous rendez-vous en janvier 2011 pour la reprise du programme.

Programme 2011

11 janvier: c'est la reprise avec «A» comme Apéro;

1er février: contrôles des valises de secours;

11 mars: assemblée générale;

24 septembre: Journée jurassienne Mont-Faucon.

Voilà, s'en est tout pour ce jeudi. Je vous souhaite une merveilleuse fin de semaine et un excellent temps de l'Avent.

Stephan Guggisberg

HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Devaux

Route des Prés 10, 2534 Orvin

tél. 032 358 21 60, www.fanfare-orvin.ch

http://lesjeunesdelharmonie.e-monsite.com

Prochaine répétition

Tout le monde présent à la répétition du lundi 20 décembre, très importante répétition, merci de réserver cette date.

Assemblée générale

Pour rappel: celle-ci aura lieu le samedi 15 janvier 2011. Date à réserver dans votre agenda.

La pensée de la semaine

«Je n'ai jamais volé que mes instants de chance,
Je n'ai jamais tué que le temps qui passait». (Francis Blanche)

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Président:
Eric Aellen

tél. 032 341 18 14

Local: restaurant Romand, Bienne

Chers amis Neuchâtelois,

Mardi dernier, notre fête de Noël s'est déroulée dans une très agréable ambiance… Encore un grand merci à Arlette pour la bonne organisation de cette soirée!

D'autre part, notre «chère» trésorière Diana m'a priée de remercier, par le biais de la Voix romande, les généreux donateurs de notre société.

N'oubliez pas que notre assemblée générale aura lieu le vendredi 21 janvier. Ce sera une réunion très importante!

René et moi vous souhaitons une très belle fête de Noël et vous adressons nos meilleurs vœux pour l'année nouvelle!

La Voix romande paraîtra à nouveau le 13 janvier 2011. Bonnes fêtes! **Jac**

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud

Rue Centrale 32a

2502 Bienne

claude.perrenoud@freesurf.ch

Coupe de Bienne

Il n'est jamais trop tôt pour le dire: cette saison, la Coupe de Bienne aura lieu le dimanche 5 février 2011. Comme chaque année, nous cherchons un maximum de bénévoles qui aideront au bon déroulement de la course, alors réservez cette date et n'hésitez pas à nous donner un coup de main! **Victoria**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen

Les Narches 26, 2088 Cressier,

tél. 032 757 31 30

Local. restaurant Romand, Bienne

Anniversaire

Le 13 était jour de fête pour notre Suzy Murset qui a ajouté une perle à son collier personnel, une perle qui compte puisqu'elle a changé de dizaine. Avec 3 jours de retard, Joyeux anniversaire Suzy et nous espérons que tu as passé une toute belle journée.

Noël (suite)

Un concours a été organisé pour trouver ce que représentait le graphique que Dani, avait imprimé sur les invitations pour cette journée. Cinq personnes ont trouvé, donc on a tiré au sort et c'est Jean-Claude qui a gagné la bouteille. Bravo.

Après le départ du Père Noël, nous avons droit au buffet de desserts. Les cafés viennent compléter ce repas et le vin chaud concocté avec amour et art par Lucie est servi.

Des mercis à la pelle

D'abord à Pierre qui a organisé la fête, s'occupant du matériel en passant par les commissions et la sonorisation, puis à Dani qui a décoré les tables avec beaucoup de goût, et qui a officié en tant qu'assistante du Père Noël. A Dolly et à Suzanne qui ont décoré le sapin. A Lucien qui a organisé l'apéro et a joué au Père Noël. A Lucienne et à Jocelyne qui se sont occupées du repas. A toutes les personnes qui ont apporté les sauces pour la fondue Bacchus, elles étaient toutes superbement bonnes. A toutes les personnes qui ont confectionné les succulents desserts. Nous avons été gâtés puisqu'il y avait au buffet: tarte aux pommes, cakes, Tiramisu, gelée de mandarine et mousse au chocolat, de quoi satisfaire tous les gourmands.

Merci à l'équipe de choc qui a officié à la cuisine pour la vaisselle, je veux parler de Nathalie, Caroline et Gisou. Je sais que d'autres personnes leur ont prêté mains fortes, qu'elles soient remerciées.

En fin d'après midi, tout le monde a mis la main à la pâte pour tout remettre en ordre. Merci à tous. Des journées comme celle-là, on en redemande. Tout a été super du début à fin.

Je me dois d'ajouter que nous avons eu le plaisir d'avoir parmi nous, notre Papy national, à savoir Baldwin, qui bien qu'ayant quelques petits soucis de santé a tenu à être des nôtres.

Du Valais, de Réchy plus précisément et rédigé par Yvonne et René un SMS nous a été envoyé, souhaitant à tous un Joyeux Noël et une belle journée. Merci à eux. Bonne semaine à tous. **Jo la Terreur**

FRATER NOËL

Président: Edgar Liengme

Weiherweg 47, 2562 Port

Tél. 032 331 65 64

Noël n'est pas un jour ni une saison, c'est un état d'esprit. (Calvin Coolidge)

C'est avec un immense plaisir que nous vous invitons à assister à la traditionnelle fête de Noël du 24 décembre 2010 dès 18h, à la salle Sahligut, chemin Beaulieu, à Bienne-Mâche. Cette soirée attend tous ceux qui se sentent seuls ou qui souhaitent passer une veillée de Noël chaleureuse, empreinte de surprises. Un repas vous sera servi accompagné de musique ainsi que d'un spectacle.

Pour ceux qui auraient des problèmes de transport, un service de taxi est à disposition, n° de tél. dès 14h le 24 décembre: 032 331 65 64. Le tout avec une gratuité totale. A toutes et tous à bientôt. **m/e**

OLD TOWN JAZZ OPEN AIR

Président: Edgar Liengme

Weiherweg 47, 2562 Port

Tél. 077 405 91 83

Zah1970@evard.ch

Chers membres de notre association et cher public,

Nous profitons de cette fin d'année pour vous souhaiter du bonheur autant que quand nous écoutons notre musique préférée. Les responsables de notre groupe se joignent à moi pour vous dire tout le plaisir que nous avons eu à vous rencontrer lors de nos diverses manifestations de l'année. Certes, tous les buts que nous nous étions fixés ne furent pas atteints, mais nous espérons qu'avec la nouvelle année, nous pourrons satisfaire les attentes de tous. Bonne année 2011, santé et succès pour notre association. **m/e**

SOF ET SDT ROMANDS

Président: Michel Lalli

Case postale 4007, 2504 Bienne,

tél. 032 342 02 94

ms.lalli@sunrise.ch

Licences FST 2011: rappel

Le délai de commande des licences au soussigné échoit le 20 décembre. N'oubliez pas de communiquer l'indication des distances désirées: 300, 50, 25m et PAC.

PAC

Le dernier entraînement 2010 aura lieu lundi prochain 20 décembre et la reprise est fixée au 3 janvier 2011.

Raclette

Les participants à la raclette de lundi dernier réitèrent leurs remerciements à Roger et Christian pour la parfaite organisation. **BZ**

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président et correspondant:
Gilbert Beiner

Section Jura bernois, Chante-Merle 30, case postale 318, 2501 Bienne

Internet

www.mda-berne.ch

Assemblée générale

Jeudi 17 février 2011

Semaine de détente/rencontre 2011

Elle aura lieu du dimanche 19 juin au dimanche 26 juin 2011, soit 7 nuits. Nous serons à la Lenk. Pour tous renseignements et inscription, depuis maintenant auprès de: Gilbert Beiner, tél. 032 325 18 14.

Club de la découverte / Midi rencontre

Réserver le jeudi 20 janvier 2011 pour la saucisse au marc. Inscriptions auprès de: Gilbert Beiner, tél. 032 325 18 14.

Boccia

Reprise après la pose de fin d'année, le 10 janvier 2011. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14h, au bocciodrome de Corgémont. Renseignements: Mme May Wuthrich, tél. 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Conteuses

Conférence conteurs: «A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements au secrétariat MDA: 032 721 44 44.

CAMPING CARAVANING

Président: Yvan Paroz

Grand-Rue 19, 2603 Péry,

tél. 032 485 19 05

Local: restaurant Romand

Corrigenda

Contrairement à notre programme annuel et à la date mentionnée dans la dernière Camping Revue, notre prochaine assemblée générale aura lieu le samedi 19 février 2011. Retenez cette date. Les informations précises vous seront transmises dans le courant du mois de janvier.

Bon rétablissement

Ces derniers temps plusieurs personnes de notre grande famille de campeurs ont dû subir une intervention chirurgicale. Le Nomade n'en a eu connaissance que plus tard (un coup de téléphone suffit...), mais mieux vaut tard que jamais, je souhaite un bon et complet rétablissement à toutes ces personnes. Je souhaite aussi bonne chance à celui qui aujourd'hui passe sur le billard, notre petit club a encore besoin de tout le monde.

Le Nomade

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermeille

2340 Le Noimont

Tél. 032 953 10 46 (privé)

Local: restaurant Belmondo, Nidau

Carnet gris

Sincères condoléances à Maryvonne Wermeille et famille suite au décès de sa maman survenu le 7 décembre dans sa 80e année.

La Trotteuse-Tissot

La dernière manche du championnat interne se courra samedi prochain 18 décembre à La Chaux-de-Fonds selon l'horaire suivant: nordic walking 6km: 17h10; dames 6km: 18h10; hommes 8km: 18h55. Les dossards sont à retirer au stand des inscriptions en déclinant votre nom.

Fin de saison

L'ultime entraînement de l'année aura lieu le mardi 21 décembre à l'heure habituelle. A l'issue de celui-ci, le ravitaillement au vin chaud vous sera servi accompagné de délicieux petits biscuits!

Courrier

Très prochainement, un courrier sera déposé dans votre boîte aux lettres. Vous y trouverez l'invitation et l'ordre du jour de L'AG et la soirée, le programme des activités 2011, le calendrier du championnat interne, une liste des membres et la cotisation. Merci pour votre fidélité à la grande famille du CCN!

Anniversaire

Il est fan de HC et du FC Bienne, Raoul sera à l'honneur le 22 décembre. Nos vœux les meilleurs à ce sportif accompli!

Pierlou

FC ORVIN

Président: Alain Frutig

Case postale 31, 2534 Orvin

Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin

Noël du FC Orvin: remerciements

Le FC Orvin tient à remercier tous ses membres actifs, ses juniors et ses actifs qui ont participé et œuvré à l'organisation de notre Noël qui s'est déroulé samedi passé à la buvette. Un merci particulier à la bourgeoisie d'Orvin pour le don du magnifique sapin ainsi qu'à Madame Yvette Frutig et à Monsieur Jean-Luc Léchot pour les cadeaux offerts à nos juniors. Un dernier merci au Père Noël qui a fait un détour à notre buvette avec quelques jours d'avance.

Le FC Orvin souhaite à toutes et à tous de Joyeuses Fêtes de fin d'année et vous donne d'ores et déjà rendez-vous à l'année prochaine. **giggs**

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalon, *Mauchamp 47, 2504 Bienne, tél. 032 341 83 29*

Sec. fém: S. Zumbühl, 032 357 14 30

Sec. hom: J. Ammann, 032 342 15 85

Section Hommes

Ce soir, pas d'entraînement.

Mais rendez-vous à 20h00 au «jardin de Marcel» pour la soirée panetone.

Bonnes fêtes à tous, bonnes vacances et reprise des entraînements le jeudi 13 janvier 2011. **MC**

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S.

Présidente: Danielle Blaser

Case postale 1345, 2501 Bienne

www.rers-bienne.ch

Mes vœux les meilleurs

Pour vous tous gens d'ici et d'ailleurs... et particulièrement à nos fidèles membres, ceux qui viennent régulièrement, ceux qui ne le peuvent mais nous soutiennent par leurs cotisations ou leurs dons de maintien à l'idée de ces partages de savoirs gratuits! De beaux cadeaux que l'on se fait mutuellement et ainsi qui enrichissent. Merci à Jeannette notre secrétaire, à Angèle vice-présidente qui remplissent généreusement leurs rôles. Nous gardons un beau souvenir de Maya qui vient de nous quitter et souhaitons à Félicienne un proche retour parmi nous en pleine santé! Je suis reconnaissante de vous connaître et de partager de bons moments en votre compagnie, chères amies, et je me réjouis de vous retrouver en 2011.

Bisous, **votre Présidente**

CHŒUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Pierre Fankhauser

Chemin du Tilleul 46

2503 Bienne

Tél. 079 432 07 01

On se retrouvera…

Les fêtes approchent mais je reste fidèle à ma tâche (faut dire qu'au moment où j'écris ce petit article, j'ai un peu de temps libre, du coup…) et vous fais part des derniers potins du Chœur mixte de Péry-Sonceboz.

Tout d'abord, comme le dit le titre, eh oui, on se retrouvera. Ce sera même le jeudi 13 janvier 2011, à 20h15 à la salle paroissiale de Péry. Nous commencerons à travailler le nouveau programme que notre directeur nous a distribué entre jeudi et dimanche.

Tout de suite, la suite…

Cette semaine, c'est la dernière fois en 2010 que je vais vous écrire pour la Voix romande. Du coup, bah je vous souhaite de très bonnes fêtes de fin d'année et un excellent départ pour 2011.

J'ai pas fini…

Ras le bol de ces émissions de téléréalité à deux balles? Vous avez déjà vu Le gendarme de St-Tropez au moins 30 fois et vous n'avez pas envie de le revoir une fois de plus? Qu'est-ce que j'ai à répondre à ça? Ne cherchez plus! Denise vous offre: «Une alternative aux soirées TV! Venez chanter avec nous; vous y ferez le plein d'énergie dans une ambiance conviviale.» Eh bah alors! **PL**

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley

Ch. des Fléoles 40, 2503 Bienne,

tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienne

Saint-Nicolas

Le bon Saint-Nicolas accompagné du Père Fouettard nous ont rendu visite et donné à cinq enfants des présents. Ceux-ci les ont remerciés par une chanson ou poésie. Quelques dames ont aussi chanté et récité. Puis un apéro suivi de la chinoise. Café et biscuits pour compléter cette soirée avec un petit loto. Merci aux organisateurs(trices) de cette belle soirée et à toutes celles et ceux qui ont contribué à cette fête par le don de lots, de petits biscuits ou autre gâteau, vaisselle, etc.

Lors de l'assemblée du 8 décembre, 27 membres étaient présents et quelques personnes se sont excusées. Des visites d'anniversaire ont été faites aux plus de 80 ans. Merci aux trois dames qui nous ont représenté à Berne. Tout le meilleur à ceux qui souffrent, à l'accidentée; aie c'est lourd une télé. **Ch.**

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg

Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau,

tél. 032 331 52 80.

Local: rue Neuve 40, 1er étage

Dix-sept paires ont pris part au tournoi du 7 décembre dernier. Ont obtenu un résultat supérieur à 50%:

1er MM. E. Kobi/J. Tissot (60.99);
2e MM. P. Peroni/P. Zuber (59.52);
3e Mme R.-M. Burger/M. P. Burger (57.44);
4e MM. R. Jaqua/E. Ermutlu;
5e Mme Y. Frôté/M. R. Fröhlicher;
6e Mmes M. Auberson/M. Vuilleumier ;
7e Mmes R. Hüsser/C. Niklaus;
8e Mmes B. Grob/G. Grob;
9e Mme A. Baumann/M. M. Fahrni;
10e Mme G. Evard/M. H.P. Grob.

Bravo à toutes et tous! **S.**

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli

Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne,

tél. 032 322 39 67 ou

032 341 18 14

Invitation à tous les amateurs du scrabble

Nous jouons tous les jeudis de 14h à environ 16h30 au restaurant Romand à Bienne.

Cordialement. **jf**

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand

Rue des Jardins 13, 2502 Bienne,

tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto», ch. de Safnern 22, 2504 Bienne

Fête de fin d'année

Nous vous rappelons que cette grande fête de l'amitié aura lieu samedi prochain 18 décembre 2010 dans notre local du «Grotto» au chemin de Safnern 22 à Bienne-Mâche. Contrairement au menu simple de l'année dernière et sur proposition du trésorier «Francis du train» ce sera la «Fondue Bressane», l'apéritif et les amuse-bouches seront offerts par notre membre fondateur «Jeannot la poste».

Inscription

Pour ceux qui auraient oublié de remplir et de remettre le formulaire d'inscription au responsable, ils peuvent à tout moment 24 heures sur 24, téléphoner au «Général Grand».

Merci «Prosper»

En prévision de son anniversaire qui aura lieu le… 24 décembre, notre président d'honneur nous a offert lors de la dernière répétition une soirée «Tripes à la Milanaise».

La musique source de joie

Voici la première étape du mois de décembre de notre clairon solo Julien Probst dit «Juju».

1er déc. répétition Brass Band Berne; 2 déc. répétition Fribourg; 3 déc. Fanfare Malleray; 4 déc. répétition Täuffelen (13h30), et concert Malleray (19h); 5 déc. match au loto Malleray; 6 déc. répétition Brass Band Berne; 8 déc. répétition Brass Band Berne; 9 déc. répétition Fribourg; 10 déc. Fanfare Malleray; 11 déc. répétition Täuffelen.

Fédération Jurassienne de Musique

L'assemblée des délégués de la FJM aura lieu le dimanche 16 janvier 2011 dans la salle communale de St-Brais.

Voix romande

Dernière parution 2010, jeudi prochain 23 décembre. Reprise le jeudi 13 janvier 2011.

Prochaine répétition en 2011

Il est important, afin de commencer l'année 2011 en… fanfare d'être tous présents à la première répétition qui aura lieu comme d'habitude au «Grotto» le 12 janvier 2011.

Le mot de la semaine

La question n'est pas de savoir quel est le sens de cette vie. La seule question, c'est de savoir que pouvons-nous faire de cette vie? **Faflûte**

LA CHORALE DE BIENNE

Contact: Pierre Fankhauser

Chemin du Tilleul 46

2503 Bienne

tél. 079 432 07 01

Bonjour,

Quel merveilleux et splendide concert que celui de Noël...

Il faut dire qu'il y a eu trois représentations sur seulement une semaine! Nous pouvons ainsi remercier tous les participants pour la réalisation de cette superbe cantate de Noël.

Commençons par Jean-Claude, notre directeur, qui a su harmoniser, apporter et amener mille couleurs pour annoncer cet événement dans trois fabuleux endroits que sont nos églises et temples. A vrai dire la cohésion entre les chœurs d'hommes et d'enfants, les solistes sans oublier le quatuor à corde qui s'est donné à cœur joie pendant l'intermède se sont accordés voluptueusement sur des douceurs de Noël.

Effectivement nous n'avons pas été déçus par l'ampleur des applaudissements ainsi que par le nombre de spectateurs. Que dis-je! Des participants, eux aussi à la construction de la magie de Noël en cantonnant sur les deux derniers chants. Mille mercis à vous public venu nombreux nous écouter dans la joie et le bonheur. Mais tout cela ne s'arrête pas car il est tant de tous nous réunir pour notre fête de Noël, le 19 décembre au Cristal pour partager quelques chants et un succulent repas… Il est temps de se préparer et de se retrouver en famille, entre ami(e)s pour vivre des jours inoubliables… Alors je dois vous quitter… du moins pour cette année. Passer d'excellentes fêtes autour de Noël et des réveillons!

Musicalement vôtre. **Nicolas**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet

Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville,

tél. 079 449 29 34

FC LNL: case postale 414, La Neuveville

Fin du 1er tour (suite/5)

Voici le bilan de nos équipes juniors E. (par Jean-Luc Rossi, entraîneur):

Après un début difficile, dû à l'apprentissage de la nouvelle catégorie de jeu, les Ea (groupe fort) et les Ec (débutants) ont appris, au fil des matches, à imposer leur jeu et à faire valoir leurs qualités techniques. Même si, à ce niveau, les résultats et les classements sont secondaires, nous avons pu constater les progrès de chacun, ce qui est de bon augure pour la reprise au printemps. Il est aussi à noter la grande participation des joueurs (20-22 sur un contingent de 24) aux séances d'entraînement. Et, pour ne pas perdre la main (ou le pied), des séances d'entraînement en salle ainsi que 1 ou 2 tournois sont programmés durant cet hiver. Nous remercions les joueurs, leurs parents ainsi que les accompagnants pour leur présence tout au long de ce 1er tour et souhaitons à toutes et à tous de joyeuses fêtes de fin d'année.

Les entraîneurs: Jean-Luc Rossi, Dario Cambeiro et Salvatore Prospero.

Plus d'infos sur www.fclnl.ch **Olaf**

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays

Rte de Bienne 24, 2536 Plagne,

tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch

Local: 1er étage du rest. «Haudenschild»

Derniers échos

Eh oui, «der de der» mais avec beaucoup de monde («miam, miam oblige…), même les «intérimaires» étaient présents pour un dernier échauffement (normal avec ce froid). Toni nous a aussi distribué une dernière partition (type «Pot-pourri» de la chanson française) dirigée au doigt (bien emballé dans son pansement, donc pas évident à suivre…) et à l'œil. Des chansons du genre «Belles, belles, belles» (avec des «doux, doux» à, selon lui, entraîner au p'tit coin… pas évident si on est constipé…), «Valentine» (p'tits petons à tâter à tâtons… non, non, c'était pas Pauline…). Donc, encore un peu de travail (mais soft) avant les fêtes. Pour ne pas faillir à la tradition, il y eu aussi (non, pas Félicie… mais Walti) la distribution des récompenses pour «l'assiduité annuelle» (entendez par là les récompenses pour ceux qui furent le moins absent en 2010). Nous avons eu droit, là, à une remise des prix du style «attribution Mundial par la Fifa» (meuh non, je charrie…), avec comme lauréats (premier ex éco, avec zéro absence) Phil ler et Toni (normal, lui il est payé… oui, oui, suis méchant…), bravo à eux, et courage aux autres! Puis, pour bien terminer cette année, avons encore pris un joyeux repas de Noël chez «Viviane et Benja» (merci à eux), tout cela en rires et en chansons (on est BG ou on ne l'est pas). A tous ceux qui nous ont soutenu durant ce millésime, nous disons un grand merci et, à vous tous, nous vous souhaitons bonheur et santé et de très bonnes fêtes et «a guete Rutsch». A l'année prochaine, pour une première répète agendée au 10 janvier, à l'Haudenschild (après, on verra…).

Bonne semaine à tous. **Jappy**

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino

Ancienne route du Château 6

2520 La Neuveville,

tél. 079 407 88 09

Vendredi 10.12 au NG

D2: VB-FSG Courfaivre B = 3-1

Victoire honorable de nos dames. Mais félicitations pour cette nouvelle victoire.

Samedi 11.12, défaite de nos hommes à Langenthal

H1: Aeschi-Langenthal-VB = 3-0

Manque de constance de nos hommes + le punch de nos amis sportifs suisses allemands pourrait ouvrir la voie de la victoire pour nos hommes. Un commentaire a déjà paru mardi 14.12.10 dans votre journal préféré.

Samedi 11.12, belle victoire de nos dames à Nidau

D2: VBC Nidau-VB = 2-3

Très bonne prestation des deux équipes. Belle démonstration de volley pour la deuxième ligue. Bravo et félicitations à nos dames.

Vendredi 10.12, victoire de nos jeunes à Delémont

H3: VBC Delémont-VB = 2-3

Belle victoire de nos jeunes (5e set 14-16). Bravo et félicitations à nos jeunes. Dernières parution dans la VR = 23.12.10. Alors au 23.12. **VER**

Correspondant biennois du JdJ

Nous vous rappelons que M. Jean-Pierre Aubert (photo), notre correspondant local, est chargé de présenter les manifestations les plus significatives des sociétés romandes et d'en assurer leur couverture.

Nous vous encourageons donc à prendre contact avec lui assez tôt, afin qu'il puisse faire les propositions d'articles à la rubrique biennoise de notre quotidien.

Voici ses coordonnées:

Jean-Pierre Aubert, tél. 079 811 53 06, e-mail: aubert.bienne@gmail.com

MICHAEL BASSIN

UN PÈRE ACQUITTÉ

Un Jurassien bernois était accusé de violences et d'abus sexuels sur son fils. Mais il n'en est rien. >>> PAGE 7

Collaboration boiteuse

Dans le Jura, plusieurs voix s'élèvent pour fustiger le peu d'empressement affiché par le HC Bienne pour aider le HC Ajoie de Steven Barras. Avec raison?
>>> PAGE 13

ARCHIVES

LE JOURNAL DU JURA
DEPUIS 1863
Jeudi 23 décembre 2010 • N° 300 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

BIENNE

Le chocolat en fête

AUDREY FARINE

Durant les Fêtes, les chocolats ont toujours la cote. Les confiseurs ont chacun leur parade pour être prêts à répondre à la demande. Petit tour d'horizon chez deux artisans bien différents… >>> PAGE 5

L'affaire des colos se dégonfle!

KEYSTONE

NON-LIEU L'affaire des Colonies de vacances de la vallée de Tavannes à Vercorin en juillet dernier n'en est pas une. La juge des mineurs a conclu à un non-lieu et réfute toute idée de contrainte d'ordre sexuel. >>> PAGE 6

RAPPORT MARTY SUR LE KOSOVO

Sali Bislimi consterné par les accusations

ADRIAN STREUN

Militant de la cause kosovare depuis plus de 20 ans, Sali Bislimi est atterré par les accusations de trafic d'organes, qu'il dit lancées sans preuves contre plusieurs dirigeants de son pays. Ces accusations sont, pour lui, impensables. >>> PAGE 3

SWISSMETAL

Le groupe reste plongé dans les chiffres rouges

Malgré la reprise de la conjoncture, Swissmetal continue de perdre de l'argent. Il s'attend pour 2010 à une perte allant de 10 à 14 mios de francs. Parmi les mesures à prendre, il va vendre son système Atmova. >>> PAGE 3

BIENNE

Le cimetière accueillera les musulmans

ARCHIVES

Après six ans de vives discussions, le Conseil municipal s'est enfin décidé à autoriser l'octroi d'un coin de cimetière de Madretsch réservé aux musulmans. 600 places devraient être aménagées en août 2011. >>> PAGE 4

Edito

PHILIPPE OUDOT
poudor@journaldujura.ch

Le calice jusqu'à la lie

Swissmetal n'en finit pas de payer les errances et les erreurs stratégiques de son management prises sous l'ère Hellweg. Hier, le groupe métallurgique spécialisé dans les alliages cuivreux a en effet annoncé qu'il s'attendait à une nouvelle perte à la fin de cette année. Entre 10 et 14 millions – alors même que la conjoncture économique est à nouveau bonne, que le carnet de commandes est bien garni, et que le personnel est obligé de multiplier les heures supplémentaires afin de respecter les délais. Autant que faire se peut.

Pour tenter de garder la tête hors de l'eau, le groupe a annoncé diverses mesures. D'abord, il veut réduire sa présence dans le segment des produits d'entrée de gamme pour se concentrer sur ses spécialités à haute valeur ajoutée… Tiens, tiens, c'est exactement le discours que tenaient les cadres de la Boillat dès 2004 lorsqu'ils ont tenté, en vain, de s'opposer à la stratégie aberrante du tout-puissant CEO.

Le management annonce aussi qu'il veut vendre sa filiale Swissmetal Design Solutions, qui a conçu et fabriqué les «fameuses» tuiles en alliage cuivreux Atmova, lancées en 2007. Encore une brillante idée de ce perfide bonimenteur qu'était Martin Hellweg. Ne pouvant plus cacher toute l'étendue du désastre causé par sa stratégie, le grand illusionniste parlait de ce nouveau produit comme d'un véritable blockbuster, qui allait permettre à Swissmetal d'engranger les millions. Face à des actionnaires qui n'y connaissaient rien, c'était évidemment plus facile – et plus valorisant – de proposer la Lune plutôt que d'admettre qu'il s'était planté sur toute la ligne et que le démantèlement de la Boillat était la pire des erreurs.

Aujourd'hui, son successeur Olaf Schmidt-Park est condamné à boire le calice jusqu'à la lie. Et hier, comme dans un éclair de lucidité, les investisseurs ont fortement réagi à l'annonce de ces mauvais résultats, le titre Swissmetal perdant près de 17% de sa valeur. Ce qui est regrettable, c'est que la sanction ne touche en rien celui qui en est responsable. En économie, l'incompétence est certes une tare, mais elle n'est pas pénalement répréhensible. Dommage, vraiment…

RENAN

La cité fière de son Cheval-Blanc

BLAISE DROZ

Le mythique Cheval-Blanc a rouvert ses portes à la satisfaction du maire Serge Kocher, fier que la cité voie revivre ce joyau trop longtemps fermé. Plus qu'un simple restaurant, l'établissement est un hôtel de 12 chambres qui ne seront pas de trop dans une région où l'offre d'hébergement est lacunaire. >>> PAGE 8

SOMMAIRE ■ Mortuaires 9, 11 ■ Cinés et loisirs 10 ■ Agenda 11 ■ Feuilleton 17 ■ VR 18 ■ Télévision 19 ■

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 344 83 83, fax 032 344 83 53

MIXTE
Papier issu de sources responsables
FSC® C017679

9771424962007 40051

Vanessa, Manuela ainsi que tous les collaborateurs de la rédaction du Journal du Jura vous souhaitent de joyeuses fêtes de fin d'année et vous donnent rendez-vous au jeudi 13 janvier 2011!

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Préavis

Le samedi 29 janvier 2011, l'équipe féminine de 4e ligue du FC LNL organise le traditionnel souper du club. Il se déroulera au Battoir de Diesse. De plus amples informations suivront (voir aussi sur le site Internet du club).

Fêtes

Olaf s'associe au comité central du club qui souhaite à tous les membres, aux supporters, aux amis ainsi qu'à leurs familles et proches de bonnes fêtes de fin d'année et une bonne et heureuse année 2011.

Plus d'infos sur www.fclnl.ch **Olaf**

LA THÉÂTRALE

Les échéances

Le prochain spectacle de La Théâtrale, intitulé «DéZOOpilant», voit défiler une galerie d'animaux, de manière sinon scientifique du moins pleine d'humour. Les derniers détails sont actuellement mis au point, sous la direction de Gérard William, qui a conçu l'ensemble. Il n'y aura pas de répétition jeudi 23 décembre. La prochaine séance de travail est fixée au jeudi 13 janvier, à 19h30, à la HEP. Les représentations déjà arrêtées s'échelonneront ainsi: samedi 5, dimanche 6, jeudi 10 et vendredi 11 février 2011, à Bienne, à la Maison du Peuple, samedi 12 février, à Reconvilier, au Théâtre de l'Atelier, samedi 12 et dimanche 13 mars, à Valangin, et dimanche 15 mai, à Moutier, à Chantemerle. **Balthazar**

CERCLE ROMAND

Bisous mesdames, bonjour les amis,
Dernier article pour ce millésisme 2010. Eh oui, déjà! Il me semble qu'il y peu, je vous souhaitais déjà une bonne et heureuse année. A ce rythme là, il va falloir anticiper pour être sûr d'arriver à l'heure. Donc je ne peux que récidiver et vous re-souhaiter à vous toutes mes chéries et tous mes amis, au nom du comité du Cercle Romand, nos meilleurs vœux pour les 365 jours de l'an de grâce 2011. Nous espérons que la vie, la joie, le bonheur, et la santé continue de vous sourire. Alors joyeux Noël à tous, bonne et heureuse année 2011, qu'explosent joies et bouchons de champagne à l'occasion de St-Sylvestre. Nous adressons cependant une pensée particulière à celles et ceux qui vivent cette période au travail, seuls, dans la morosité, la maladie, voire la tristesse. La roue tourne et il y a toujours un moment ou le soleil brille à nouveau. Bien sûr, facile à dire mais pas toujours à vivre! Attention aux dangers de la route, habituels à cette saison, (rentrée du 1er janvier entre autre). Auxquels il faut ajouter ceux que nos pandores nous gratifient à souhait et que l'on nomme radars, contrôles éthyliques ou autres entourloupettes du même modèle, qui ont généralement le don de nous être assez désagréable. Seule satisfaction à en tirer? Notre participation au remplissage des caisses de l'Etat! Les bougres, ils sont doués pour cela! Alors, prudence et rendez-vous tous en forme, aux premier jours de 2011.

Avec mes amitiés, le scribe **JC. Mouttet**

FRATER NOËL

Action «thé» du vendredi 24.12.2010

Rappel

Ainsi que de coutume des druides, éliront domicile devant la banque UBS à la place Centrale. Ouverture de l'action à partir de 9h, clôture à 16h30. Le but de cette action n'est pas seulement la distribution gratuite de thé avec «läkerli», mais aussi de faire de la propagande pour la soirée du 24.12.2010 qui se déroulera à partir dès 18h à l'aula du Sahligut à Mâche.

En plus, nous profiterons d'échanger quelques mots avec les personnes qui prendront la peine de s'arrêter à notre stand «Action thé». L'ambiance y est toujours cordiale et le fameux dicton n'a pas encore changé, brouillard en novembre, Frater Noël en décembre.

Au plaisir de vous revoir lors de la journée du 24.12.2010. **Raymond**

CROSS-CLUB NIDAU

Vœux

Joyeux Noël et tout le meilleur pour une nouvelle année captivante faite de bonheur et de santé. Tels sont les vœux de votre comité qui souhaite vous voir nombreuses et nombreux participer aux activités proposées par le club.

Reprise

Programmez vos baskets pour la reprise de l'entraînement agendé au mardi 18 janvier. D'ici là, rien ne vous empêche de les aérer de temps en temps!

La Trotteuse-Tissot

Un parcours sélectif mais attractif, une ambiance chaleureuse, une organisation parfaite, une course à mettre absolument à son programme. Malgré le fait de courir sur une neige brassée et savonneuse, les gens du club ont eu un plaisir fou.

Résultats: dames 6km: Muriel 34'00, Chantal 38'36. Nordic walking 6km: Daniel 54'55. Hommes 8km: Frédéric 38'25, Heinz 41'15, Yvan 41'18, Alain 42'09, Pierre-André 42'40, Pierre 42'52, Pierre-Louis 42'55, Fritz 44'03, Henri 44'11, Jean-Claude Frély 48'39, Michel 53'24. Bravo!

Anniversaire

Petit papa Noël, n'oublie pas des cadeaux par milliers pour notre ami et membre du CCN Jean-Pierre Raemy qui le fêtera le 25. Nos meilleurs vœux et bonne santé!

Pierlou

SOF ET SDT ROMANDS

Reprise PAC

Les entraînements à l'air comprimé reprendront le 3 janvier 2011.

Prochain communiqué

Il paraîtra dans la VR du 13 janvier 2011.

Bonne année!

La barre des 100 tireurs TO atteinte, 2 belles sorties à Aarau (FFT) et au Grütli (pistolet), un tir de clôture et une réunion palmarès dans un nouveau cadre réussis ont constitué les points forts de la saison écoulée. Que tous ceux et celles, et tout particulièrement les chefs de tir, qui ont contribué à la bonne marche de la société, en soient vivement remerciés! 2011 et les fêtes de fin d'année sont à la porte. A cette occasion je vous présente, chers membres, mes vœux les meilleurs de santé et de bonheur. **BZ**

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE «La Perruche»

Festivités de fin d'année

Le comité au complet souhaite à tous ses membres et à vos familles de belles fêtes de Noël ainsi qu'un bon passage dans la nouvelle année ainsi qu'une nouvelle année remplie de succès et surtout de santé.

Prochaine rencontre

Nous nous retrouverons pour notre 84e assemblée générale au restaurant Romand à 16h30 le 29 janvier prochain. Une enveloppe à ce sujet, arrivera dans votre boîte aux lettres en début d'année.

Votre chroniqueur

CAMPING CARAVANING

Carnet camping International (CCI)

Les cartes CCI pour l'année 2011 seront envoyées début février. Les personnes qui ont des modifications ou des adjonctions (no de passeport ID etc.) sont priées d'envoyer ces corrections jusqu'au 5 janvier 2011 chez le président, afin de pouvoir faire les corrections. Merci!

Joyeux Noël

Cette année 2010 se termine et c'est le moment d'adresser un grand merci à tous nos membres sans lesquels notre club n'existerait pas. Un grand merci aussi aux membres du comité et à leur conjoint, qui bon an mal an, œuvrent pour diriger ce club qui nous est cher. Le Camping Caravaning Club a une pensée avec toutes les personnes qui sont touchées par la solitude, la maladie, le deuil. Le CCC Bienne souhaite à tous, membres ou lecteurs de la VR, un Joyeux Noël, un bon réveillon et à l'année prochaine.

Le Nomade

LA LYRE

Fête de Noël

Vendredi 10 décembre, nous nous retrouvions à l'église du Christ-Roi pour notre traditionnel souper de Noël. Notre maître des loisirs avait organisé cette soirée de parfaite manière. En entrant nous étions reçus avec chaleur pour déguster de délicieux petits feuilletés accompagné de mousseux. Moments de joie et de partage. Il est temps de passer à table ces dernières joliment dressées et décorées de bougies et de petits sapins de Noël du plus bel effet. Le repas fut succulent et l'ambiance conviviale. Rires et conversations allaient bon train. Le temps passe trop vite, déjà il est temps de rentrer dans nos pénates. N'oublions pas notre petite Marlyse et Raymond, trinquons à leur santé eux qui se pavanent sur un transat en se dorant au soleil. Merci à vous tous qui avez participé à cette soirée. qui nous avez aidé à ranger salles et cuisine, à Jean-Louis qui nous a offert les petits feuilletés et s'est chargé du repas et tous ceux que j'aurais oublié: un grand merci.

Saint-Nicolas

Cette année la fête de Saint-Nicolas à la vieille ville s'est rétrécie telle une peau de chagrin. Peu de visiteurs ormis les mamans et leurs enfants. Le vin chaud était bon et surtout chaud. Nous en avions bien besoin par ce froid de canard. C'est déçus que nous sommes rentrés, je pense qu'il faudra trouver une autre solution pour l'année prochaine. Quoiqu'il en soit, un grand merci à ceux et celles qui se sont dévoués cet après-midi là. Un grand merci à Chantal pour les bricelets, à Oscar et Dominique pour le vin chaud. Votre comité vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année et que 2011 nous apporte un plus de joie et de paix, nous en avons tant besoin. Reprise des répétitions: mercredi 12.1.2011. A bientôt. **Milly**

LA CONCORDIA

Concert de Noël AVIVO

Le dernier concert fut un moment de bonheur offert aux invités de l'AVIVO à la salle Calvin samedi 11 décembre. Un grand merci au directeur et aux 25 musiciens présents et tout particulièrement au fils Squadrito en visite chez Virginia, qui n'a pas hésité une seconde pour enfiler le maillot Concordia et rejoindre ses anciens copains après 22 ans d'absence. Un clarinettiste que l'on aimerait voir plus souvent, mais bon, Milan n'est pas la porte à côté.

Bon anniversaire

Vendredi 17 décembre, c'est au tour de notre chef percussionniste Daniel Germiquet, cela fait déjà 6 ans qu'à la Concordia on a la joie de fêter son anniversaire, bien sûr en compagnie de sa chère Sabrina et le 28 décembre 1960 était le jour que le papa de cette dernière avait choisi pour montrer le bout de son nez, dommage que c'est une période de Fêtes, mais l'apéro ira très bien à la reprise, le jeudi 13 janvier 2011. Félicitations et déjà bonne fête Celestino Quaranta, c'est le souhait de la famille Concordia.

Joyeux Noël et Bonne Année 2011

Ce sont les vœux du président d'honneur, M. Carmelo De Punzio et du comité à tous les membres actifs, soutiens, sponsors, ainsi qu'aux Amici della Concordia.

Au plaisir de se retrouver en pleine forme pour attaquer l'année 2011. **Ré-mi**

FSG BIENNE-ROMANDE

Actifs

Chers amis et chers membres, j'espère que c'est avec un intérêt tout particulier que vous allez lire cet article puisqu'il s'agit du dernier de l'année 2010. Comme la période s'y prête bien, une sympathique fondue a eu lieu mercredi de la semaine passée à la Pétanque Omega pour remercier ceux qui ont œuvré cette année pour le bien de notre société et pour le plus grand bonheur de ses membres. Ont participé une bonne partie du comité, des membres honoraires ainsi que nos cuisinier d'honneur du chalet Patrice et Philippe de même que Titi pour son bar en bois. Je vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année, d'agréables vacances pour ceux qui en ont et un dernier conseil, ayez un peu pitié votre foie... **Fred**

FC ÉVILARD

L'année touche à sa fin. C'est l'occasion pour le FC Evilard et surtout son président de laisser libre cours à ses sentiments: j'aimerais profiter de cette dernière Voix romande de 2010 pour souhaiter à tous les proches du FCE juniors, actifs, séniors, entraîneurs, sponsors, amis du club et parents, de joyeuses Fêtes de fin d'année. Grâce à vous tous, notre club se porte au mieux, sportivement et financièrement parlant. Votre soutien est une source de motivation pour tous les dirigeants qui, jour après jour, consacrent une partie de leur énergie au FCE. Je tiens particulièrement à saluer l'arrivée cet automne d'une nouvelle entité, le Club 46. Sous l'impulsion de Bernard Caspard et de son comité, ce club a réuni 46 personnes, Son ambition est de soutenir notre mouvement junior et ainsi d'assurer la pérennité de la relève de notre club. Merci à vous! Je n'oublierais pas non plus de remercier les cuisiniers bénévoles, soutenus par nos aides fidèles au poste, qui jeudi après jeudi, ont su faire du club house un lieu de rencontre et de partage autour de mets savoureusement préparés. Enfin, je ne peux manquer d'associer tous ceux qui travaillent dans l'ombre semaines après semaines, préparant les terrains, organisant nos manifestations, ravitaillant et entretenant le club House et ses alentours!

2011 arrive avec encore de beaux moments à vivre autour des jaunes noirs. En mon nom et celui du comité, je souhaite que cette année vous apporte tout le bonheur et la santé que vous méritez tous.

Les juniors B orphelins

Le comité juniors et tous les juniors B perdent un camarade, un coéquipier et surtout un copain. Originaire du Burundi, Guillaume Samasure s'envolera à la fin de l'année pour la Tanzanie avec ses parents et un de ses deux frères. Son papa, théologien, est appelé à concrétiser un projet d'aide au développement dans ce pays de l'Afrique de l'Est. Il y assurera la direction d'un lycée encore en construction. Nous garderons de Guillaume le souvenir d'un joueur talentueux, capable de jouer du droit, du gauche, de la tête en avant en arrière; bref un joueur complet et exemplaire sur le terrain. Discret et au service de son équipe, nous voulons lui dire un grand merci à la veille d'un nouveau départ que nous lui souhaitons enrichissant comme il l'a été pour nous tous qui l'avons côtoyé. Merci Guillaume et donne nous de tes nouvelles de temps en temps.

Nous profitons également de remercier nos 2 jeunes fidèles supportrices, Sam et Lola, qui ont organisé une Party Crêpe pour fêter avec ses potes de jeu le départ de Guillaume. Selon les dires, cette soirée très chaleureuse s'est déroulée dans une ambiance du tonnerre! A tous, joueurs, parents, nous souhaitons de joyeuses fêtes de fin d'année et au plaisir de vous retrouver dès les beaux jours! **Ronaldo**

BEL AUTOMNE

Bien chers membres de Bel-Automne,
En ce mardi 14 décembre, nous étions un peu plus de 20 à nous retrouver autour d'une table joliment décorée pour fêter Noël. Et la fête fut très belle.

Salutations de la présidente aux membres, ainsi qu'à M. Erich Fehr, conseiller municipal et M. Jean-Pierre Aubert, journaliste au JdJ. Nous les remercions pour leurs présences.

Après un bon repas, nous avons eu la surprise et le plaisir d'accueillir M. Pierre-Yves Moeschler, qui nous apportait les vœux du Conseil municipal.

Enfin la magie de Noël est arrivée grâce au pasteur Stéphane Rouèche du Plateau de Diesse, qui nous a enchanté par ses tours de prestidigitations après nous avoir apporté le message de l'église.

Nous avons bien apprécié la présence de ces invités et leurs disons un grand merci. Merci aussi à la présidente pour l'organisation de la fête.

Nous vous souhaitons un joyeux Noël, une bonne et heureuse année 2011 et nous envoyons nos meilleurs vœux à tous les membres qui sont atteints dans leur santé. Nous pensons bien à eux. Prochaine rencontre en janvier 2011 au restaurant Romand. En attendant, recevez nos cordiales salutations. **Fbi**

BRIDGE-CLUB

Je vous communique les résultats du tournoi du mardi 14 décembre, les derniers dont vous aurez connaissance cette année. Seize paires y ont pris part; ont obtenu un résultat supérieur à 50%: 1e Mme B. Grob/M. H.P. Grob (57.69%), 2e Mmes M. Vuilleumier/M. Auberson (57.42%); 3e Mmes C. Hirschi/S. Waite (56.04%); 4e Mme E. Rickenbach/M. P. Peroni; 5e ex-aequo Mmes G. Evard/G. Grob - MM. E. Kobi/J. Tissot. Bien joué! Je vous souhaites, à toutes et tous, d'excellentes Fêtes de fin d'année et une année 2011 pleine de réussite. **S.**

SKI-CLUB ROMAND

Zinal

Les slaloms prévus à Zinal le jeudi 30 décembre sont annulés! CAM va donc organiser des entrainements aux Près-d'Orvin si le temps le permet.

En attendant le début officiel de cette saison de ski, au nom du comité, je vous souhaite à tous de très belles fêtes de fin d'année. **Victoria**

PÉTANQUE OMEGA

Triplette libre du 18 décembre

Samedi dernier notre club organisait sa traditionnelle triplette de Noël. 21 équipes y participèrent dont 4 de l'Omega.

Opposée en finale à Calou, Daniel et Kimo notre triplette composée de Yannick, Steve et de votre serviteur s'imposa sur le score de 13-10. La joie se lisait sur les visages de nos trois compères qui jouaient pour la 1re fois ensemble. Bien entourés par notre président et quelques supporters, ils apprécièrent pleinement le verre qui leur fut offert par notre club.

Tournoi interne du mardi

Notre club organisera mercredi le 29 crt, à l'intention de tous les participants du tournoi interne du mardi soir, un concours spécial de Noël suivi d'un petit souper en toute convivialité. Inscriptions sur place jusqu'à 14h au plus tard.

Concours des Rois

Nous rappelons que cette triplette libre sera organisée par notre club samedi le 8 janvier prochain. Inscriptions sur place jusqu'à 13h30 au plus tard.

Entretien du boulodrome

Vu le manque de bras chronique dont souffre notre société, il a fallu acheter dans l'urgence une fraiseuse à neige. Par ailleurs, grâce à nos infatigables bénévoles qui une fois de plus étaient bien seuls, le gravier des pistes du boulodrome a pu être enfin remplacé à la satisfaction générale.

2010/2011

Nous souhaitons à tous nos lecteurs et lectrices d'excellentes fêtes de fin d'année et un bon rétablissement à tous ceux qui sont atteints dans leur santé.

Anniversaires

Nos adressons nos meilleurs vœux à Jimmy Bühler le 1er et à Robert Favret le 6 janvier prochain.

A l'année prochaine. **E.B.**

L'AUDACIEUSE

La décoration du sapin de Noël

Nous retrouvons la tradition de la décoration du sapin de Noël dès le XVe siècle: les premières parures y sont comestibles tels que les pommes, les noix, les bonbons ou les petits gâteaux, mais souvent aussi de petits personnages, on trouvait également des papiers colorés, des rubans et même des petites poupées de chiffons. A cette époque, les artisans lyonnais ont commencé à réaliser la décoration du sapin de Noël avec des «lamettas» (des franges de métal, inspirées des galons portés par les militaires). Remplacé aujourd'hui par les «cheveux d'ange». Aux XVIIe siècle, la décoration du sapin de Noël était réalisée avec des bougies souvent au nombre de 12, une pour chaque mois de l'année. Toujours concernant la décoration du sapin de Noël, parfois les bougies étaient remplacées par des chandelles souples nouées autour des branches ou des coquilles de noix remplies d'huile et dotées de mèches. Les bougeoirs à pince ont fait leur apparition pour la première fois vers 1890 et les boules de verre et les lanternes furent créées entre 1902 et 1914.

L'apparition de l'électricité a révolutionné la décoration du sapin de Noël. De ce fait, il fut possible d'installer plus tôt les décorations. Les guirlandes électriques, bien qu'extrêmement chères, commencèrent à apparaître à la fin du XIXe siècle. La décoration du sapin de Noël a toujours utilisé divers matériaux tels que le verre, le bois, le métal, la cire ou le papier.

Souhait de fin d'année

En cette période de relâchement préludant aux fêtes de fin d'année où chacun éprouve le besoin de donner un peu de joie et de chaleur autour de soi, il nous apparaît opportun de remercier toutes les personnes, qui de près ou de loin, nous soutiennent, par leur aide, leur conseil ou leur amitié, tout au long de l'année. A vous tous membres de la Voix romande, musiciennes, musiciens, épouses, parents et amis, nous vous prions de croire à nos souhaits de santé, bonheur et prospérité.

Votre président d'honneur: Roland Probst

CLUB DE SCRABBLE

Invitation à tous les amateurs du scrabble

Nous jouons tous les jeudis de 14h à environ 16h30 au restaurant Romand à Bienne.

Cordialement. **jf**

VOLLEYBOYS BIENNE

Samedi 18.12.2010, victoire de nos hommes à Spiez

H1: VBC Spiez-VB = 1-3

Victoire importante pour nos hommes qui ont enfin retrouvé le chemin pour la victoire. Un commentaire a paru mardi dans votre journal préféré.

Les vœux du président et de votre serviteur

Etant donné que nous sommes à la porté de la nouvelle année, nous vous souhaitons à tous les amis de VB, membres «soutien», actifs de VB, aux concierges du NG, au service des sports, à la rédaction du JdJ et au comité de la VR un joyeux Noël et une bonne année 2011.

Au plaisir de vous retrouver tous en pleine forme et en bonne santé pour commencer l'année 2011.

Reprise du championnat de 1re ligue le 10.1.2011 à 20h30 = VB-VBC Bösingen.

Votre président et VER

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Cours d'éducation canine

Notre prochain cours d'éducation canine vas débuter le jeudi 20.1.2011 et se terminera le 11.3.2011. Ce cours est destiné à des chien de 4 mois et plus. OLieu du cours:Cabane de la société,prés des Eclusse de Port.

Programme du 20 janvier 2011

Rendez-vous à 19h30,sans chien; orientations sur le déroulement du cours, inscription et paiement de la finance du cours 120.-, durée env.1h30. Les chiens doivent être vaccinés et identifiés d'un micro-chip (présenter le livret de vaccination lors de l'inscription). Nous souhaitons d'ores et déjà la plus cordiale bienvenue aux futurs participants à notre cours d'éducation canine. Renseignements et inscription préalable sur notre site internet.

Meilleurs vœux

Nous souhaitons à tous nos membres et amis, ainsi qu'à leurs familles,santé et prospérité de même qu'à leurs chers protégés à quatre pattes. Nous remercions toutes celles et tous ceux, qui se sont dépensés sans relâche tout au long de l'année pour le bien de notre société.

Joyeux Noël et bonne et heureuse année 2011. **jb**

AMICALE ROMANDE NIDAU

Joyeuses Fêtes

Dans deux jours Petit Papa Noël viendra vous réveiller avec plein de cadeaux, j'espère que vous avez été sages et que vous les méritez! Pour l'année à venir, je souhaite qu'elle vous soit douce, qu'elle vous apporte plein de bonheur et surtout qu'elle vous garde en bonne santé. A toutes et à tous je présente mes meilleurs vœux pour 2011.

Saint-Nicolas

Le Saint homme est venu avec sa hotte remplie de belles et bonne choses, il a charmé 25 personnes - dont cinq enfants qui lui récités leurs plus beaux poèmes et mon petit doigt m'a dit que les adultes ont chanté en son honneur! Il paraît que cela valait le détour… et mérite toutes nos félicitations. Nos compliments et remerciements à notre artisan-menuisier-décorateur – j'ai nommé Pierre Sunier – pour sa nouvelle décoration de table ainsi qu'à son épouse Anne-Marie pour l'approvisionnement. Nos remerciements vont également à la famille Beyeler pour le très chaleureux accueil qui nous a été réservé.

Stamm du 6.1.11 – nouveau lieu de rencontre

Comme annoncé précédemment notre prochain et premier Stamm 2011 aura lieu au restaurant Sternen, Hauptstrasse 51 à Nidau et ce le jeudi 6 janvier 2011 dès 17h.

Raclette 2011

Pour des raisons indépendantes de notre volonté, la raclette est reportée au mardi 15 mars 2011 même endroit, même heure. Merci d'en prendre note.

Prochain comité

Notre première séance de l'année 2011 aura lieu le vendredi 14 janvier.

A l'année prochaine. **Suze**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Joyeuses Fêtes

Nous voici à nouveau en fin d'année! Je souhaite à toutes et à tous de passer de belles fêtes de Noël et de Nouvel-An. Soyez raisonnables… mais pas trop!

Pour 2011

Puisque la Voix romande ne paraît plus avant le 13 janvier, je voudrais vous souhaiter une toute belle et heureuse année 2011. Que cette nouvelle année vous apporte, joie, bonheur et surtout la santé, bien le plus précieux entre tous. Nous avons une pensée pour Lorette Siggen et Hans Beutler, qui sont dans des homes, que la nouvelle année soit douce. Nos amicales pensées vont à tous les malades et à toutes les personnes seules… valaisannes ou pas!

Merci et nos meilleurs vœux aussi à notre comité qui a œuvré toute l'année pour nous faire partager des moments de franche amitié.

A l'année prochaine. Bises à tous.

Jo la Terreur

HARMONIE ORVIN

Prochaine répétition

Nous voici en vacances bien méritées; reprise pour tous sans exception le lundi 17 janvier.

Assemblée générale

Pour rappel: celle-ci aura lieu le samedi 15 janvier 2011. Date à réserver dans votre agenda.

Anniversaire

Nos vœux les plus sincères à notre batteur Jörg, le P'tit Sollberger, qui a passé le cap le mercredi 22 décembre.

Vœux

A tous les membres de la fanfare, à leurs familles, ainsi qu'à tous nos amis, nous souhaitons bien sincèrement tout le meilleur pour 2011, surtout et par-dessus tout la santé.

La pensée de la semaine

«Quand on a bonne conscience, c'est Noël en permanence» (Benjamin Franklin)
«Pour préparer un arbre de Noël, il faut trois choses, outre les ornements et l'arbre, la foi dans les beaux jours à venir» (Zahrad)

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Fin et nouvelle année

A tous nous vous souhaitons un joyeux Noël et une bonne et heureuse année, surtout une bonne santé. Tout de bon à tous. A l'année prochaine, le 11 janvier pour la prochaine assemblée. **Ch.**